叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 狗之日(the Day Of The Dog) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

狗之日(The Day of the Dog)

第1/1页

[ðeɪ] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['dʒɜːni] . . . .
They came home from a strange journey . . . .
他们 来了 家 从 一个 奇怪的 旅行 . . . .

他们结束了一段奇特的旅程回到了家……

[ænd; ənd] ['hɪərəʊz] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [biːn] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɒg] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] !
And heroes they might have been — a little dog and a man !
和 英雄 他们 可能 有 到过 — 一个 小的 狗 和 一个 男人 !

他们或许真的是英雄——一只小狗和一个男人！

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ed] -
Illustrated by Ed Emsh
插图 经过 艾德 -

由埃德·埃姆什绘制插图

[baɪ] ['ændərsən] [hɔːrn]
BY ANDERSEN HORNE
经过 安徒生 霍恩

安德森·霍恩

[ðə; ði]
The
这

这

[deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒg]
DAY OF THE DOG
天 的 这 狗

狗之日

['kærəl] [stɛərd] ['glʌmli] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɪp] - [tuː; tə] - [ʃɔː(r)] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] .
CAROL stared glumly at the ship - to - shore transmitter .
颂歌 凝视 闷闷不乐地 在 这 船 - 到 - 支撑 发射机 .

卡罗尔闷闷不乐地盯着船岸通讯发射器。

" [ai] [heɪt] ['biːɪŋ] [aʊt] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkærɪ'biːən; kə'rɪbiən] [wɪð] [nəʊ] ['reɪdiəʊ]
" I hate being out here in the middle of the Caribbean with no radio
" 我 恨 存在 出去 这里 在 这 中间 的 这 加勒比海 和 不 收音机

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .
communication .
沟通 .

"我讨厌待在加勒比海中央，没有无线电通讯。"

[kænt] [juː; jʊ] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Can't you fix it ? "
不能 你 使固定 它 ? "

你不能修好它吗?

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌn] [spɒts] , [ænd; ənd] [trænz'mɪʃ(ə)n] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [gets] [ɪm'pɒsəb(ə)l]
" This is a year for sun spots , and transmission usually gets impossible
" 这 是 一个 年 为了 太阳 地点 , 和 传播 通常 获得 不可能的

[ə'raʊnd] [dʌsk] , " [bɪl] [ɪk'spleɪnd] .
around dusk , " Bill explained .
大约 黄昏 , " 账单 解释 .

"今年太阳黑子很多，黄昏时分信号传输通常会变得不可能，"比尔解释说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
" It will be all right in the morning .
" 它 将要 是 全部 正确的 在 这 早晨 .

"明天早上一切都会好起来的。"

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [juːz] [ðə; ði] ['pɔːtəb(ə)l] ['reɪdiəʊ]
If you want to listen to the radio , you can use the portable radio
如果 你 想 到 听 到 这 收音机 , 你 能 使用 这 便携的 收音机
[də'rekʃənl; daɪ'rekʃənl] ['faɪndə(r)] .
directional finder .
方向性 发现者 .

如果你想收听广播，可以使用便携式无线电定向仪。

[ðæt] ['ɔːlweɪz] [wɜːks] . "
That always works . "
那 总是 作品 . "

这招总是管用。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [faɪv] [ə'klɑːk] [njuːz] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ɒn] ['aʊə(r)] ['sætəlaɪt] ,
" I want to catch the 5 o'clock news and hear the latest on our satellite ,
" 我 想 到 抓住 这 5 点钟 消息 和 听到 这 最新的 在 我们的 卫星 ,

"我想收看五点钟的新闻，通过卫星收听最新消息。"

" ['kærəl] [rɪ'plaɪd] .
" Carol replied .
" 颂歌 回复 .

卡罗尔回答道。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɑːr 'diː 'ɛf] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stændəd] ['brɔːdkɑːst]
She went to the RDF and switched it on to the standard broadcast
她 去 到 这 RDF 和 切换 它 在 到 这 标准 播送
['tʃæn(ə)l] .
channel .
渠道 .

她走到无线电测向仪前，把它调到了标准广播频道。

" ['enihaʊ] , [aɪ'd] [fiːl] ['betə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] .
" Anyhow , I'd feel better if we could put out a signal .
" 无论如何 , ID 感觉 更好的 如果 我们 可以 放 出去 一个 信号 .

"总之，如果我们能发出信号，我会感觉好一些。"

[ðə; ði] [wei] [wɪr] ['lɪmpɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['wɔːtə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] [gæs] [ɪz] [nəʊ] [fʌn] .
The way we're limping along with water in our gas is no fun .
这 方式 是 跛行 沿着 和 水 在 我们的 气体 是 不 乐趣 .

汽油里进了水，我们这样勉强维持下去可不好玩。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es] ['twenti] ['aʊəz] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] ['nasaʊ; 'næsɔː] [ðə; ði] [wei] [wɪr] ['luːzɪŋ]
It will take us twenty hours to get back to Nassau the way we're losing
它 将要 拿 我们 二十 小时 到 得到 后退 到 拿骚 这 方式 是 输
[ˌɑːrˌpiː'ɛmz] .
RPM'S .
rpm的 .

照我们目前的转速下降速度，返回拿骚需要二十个小时。

" [bɪl] ['ændəsn] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] , ['prɪti] [waɪf] [ænd; ənd] [smaɪld] .
" Bill Anderson looked at his young , pretty wife and smiled .
" 账单 安德森 看起来 在 他的 年轻的 , 漂亮的 妻子 和 微笑 .

比尔·安德森看着他年轻漂亮的妻子，笑了。

" [jʊr; jər] [bɪ'heɪvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['tendəfʊt] .
" You're behaving like a tenderfoot .
" 你是 行为 喜欢 一个 嫩脚 .

你表现得像个新手。

[wɪv] ['plenti] [ɒv; əv][gæs] , [ə; eɪ] [gʊd] [bəʊt] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] ['weðə(r)] .
We've plenty of gas , a good boat and perfect weather .
我们已经 很多 的 气体 , 一个 好的 船 和 完美的 天气 .

我们有充足的汽油、一艘好船，而且天气也完美。

[tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [aɪl] [kliːn] [aʊt] ['aʊə(r)] [ˌkɑːbjʊ'retə] [ænd; ənd][wiːl; wil] [pɪk] [ʌp] [spiːd] .
Tomorrow morning I'll clean out our carburetors and we'll pick up speed .
明天 早晨 患病的 干净的 出去 我们的 化油器 和 出色地 挑选 向上 速度 .

明天早上我会清理一下化油器，然后我们就能提速了。

['miːntaɪm] , [wɪr] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['entə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['hɑːbəz] [ɪn] [ðə; ði] [bə'hɑːməz] ,
Meantime , we're about to enter one of the prettiest harbors in the Bahamas ,
与此同时 , 是 关于 到 进入 一 的 这 最漂亮的 港口 在 这 巴哈马 ,
[θrəʊ] ['əʊvə(r)] ['æŋkə(r)] . . .
throw over anchor . . .
扔 超过 锚 . . .

与此同时，我们即将驶入巴哈马最美丽的海港之一，抛锚停泊……

" [ðə; ði] [ˌɑːr 'diː 'ɛf] ['draʊnd] [hɪm] [aʊt] .
" The RDF drowned him out .
" 这 RDF 溺水 他 出去 .

"RDF 的声音盖过了他。"

" [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrldz] [fɜːst]
" The world is anxiously awaiting return of the chamber from the world's first
" 这 世界 是 焦虑地 等待中 返回 的 这 房间 从 这 世界的 第一的
[mænd] ['sætəlaɪt] [lɔːntʃt] [baɪ] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ten] [deɪz] [ə'gəʊ] .
manned satellite launched by the United States ten days ago .
有人值守 卫星 发射 经过 这 团结的 各州 十 天 前 .

"全世界都在焦急地等待十天前美国发射的世界第一颗载人卫星上的舱室返回地球。

[ðə; ði] [wɜːld] ['ɔːlsəʊ] [ə'weɪts] [ðə; ði] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [tuː] ['kwestʃənz] : [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [tʃɑːns] [ðæt]
The world also awaits the answers to two questions : Is there any chance that
这 世界 还 等待 这 答案 到 二 问题 : 是 那里 任何 机会 那
['rɒbət] [dʒɔɪ] ,
Robert Joy ,
罗伯特 喜悦 ,

全世界都在等待两个问题的答案：罗伯特·乔伊是否有可能……

[ðə; ði] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ['saɪəntɪst] [huː] [went] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['sætəlaɪt] , [ɪz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] ?
the volunteer scientist who went up in the satellite , is still living ?
这 志愿者 科学家 WHO 去 向上 在 这 卫星 , 是 仍然 活的 ?

那位搭乘卫星升空的志愿者科学家现在还健在吗？

[ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [sə'vaɪv(ə)l] [sɪns] ['reɪdiəʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n]
There seems to be little hope for his survival since radio communication
那里 似乎 到 是 小的 希望 为了 他的 生存 自从 收音机 沟通
[frɒm; frəm] [hɪm] [stɒpt] [θriː] [deɪz] [ə'gəʊ] .
from him stopped three days ago .
从 他 停止 三 天 前 .

由于三天前他与外界失去无线电通讯，他的生还希望渺茫。

['taɪmɪŋ] ['mekənɪzəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪ'dʒekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ɑː(r); ə(r)] [set] [fɔː(r); fə(r)] [tə'naɪt] .
Timing mechanism for the ejection of Joy are set for tonight .
定时 机制 为了 这 喷射 的 喜悦 是 放 为了 今晚 .

"欢乐号"的弹出定时机制已设定在今晚。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['sekənd] ['kwestʃən] .
And that's the second question .
和 那就是 这 第二 问题 .

这是第二个问题。

[wɪl] [ðə; ði] ['sætəlaɪt] , [stɪl] [ɪn][ɪts] ['ɔːbɪt] , [ɪ'dʒekt][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [dʒɔɪ] ?

Will the satellite , still in its orbit , eject the chamber containing Joy ?

将要 这 卫星 ， 仍然 在 它是 轨道 ， 喷射 这 房间 包含 喜悦 ?

仍在轨道上的卫星会弹出装有"欢乐号"的舱室吗?

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪ'dʒekt][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][æz; əz] ['ʃedjuːld] ,

Will it eject the chamber as scheduled ,

将要 它 喷射 这 房间 作为 已安排 ，

它会按计划弹出弹膛吗?

[ænd; ənd] [wɪl] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [ə'raɪv] [bæk] [æt; ət] [ɜːθ] [æt; ət][ðə; ði] ['dezɪgneɪtɪd] [pleɪs] ?

and will the chamber arrive back at earth at the designated place ?

和 将要 这 房间 到达 后退 在 地球 在 这 指定的 地方 ?

这个密室能否安全返回地球并到达指定地点?

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] - [ɪfs] - [tuː; tə] [ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [wɪtʃ] [ɪz] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] ['siːkrəsi] .

" There are many ' ifs ' to this project which is shrouded in secrecy .

" 那里 是 许多 - 如果 - 到 这 项目 哪个 是 被遮蔽的 在 保密 .

"这个项目有很多'如果'，而且一直笼罩在神秘之中。"

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [hɪm'self] [hæz; həz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌjuː 'es][ɒv; əv][ə; eɪ] [friː] [fləʊ] [ɒv; əv] [njuːz] [wʌns][ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)][hæz; həz] [biːn] [rɪ'kʌvəd] ,

The President himself has assured us of a free flow of news once the chamber has been recovered ,

这 总统 他自己 有 保证 我们 的 一个 自由的 流动 的 消息 一次 这 房间 有 到过 恢复 ，

总统本人已向我们保证，一旦议事厅恢复正常运作，新闻传播将畅通无阻。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['stændɪŋ] [baɪ][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fʊl] [rɪ'pɔːt] .

and this station will be standing by to bring you a full report .

和 这 车站 将要 是 常设 经过 到 带来 你 一个 满的 报告 .

本台将随时为您带来完整报道。

" ['kærəl] [swɪtʃt] [ðə; ði]['reɪdiəʊ] [ɒf] .

" Carol switched the radio off .

" 颂歌 切换 这 收音机 离开 .

卡罗尔关掉了收音机。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiːz] [ə'laɪv] ?

" Do you think he's alive ?

" 做 你 思考 他是 活 ?

你认为他还活着吗?

" [ʃiː; ʃi] [sə'prest] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .

" She suppressed a shudder .

" 她 被抑制 一个 不寒而栗 .

她强忍住颤抖。

" [gɒd] !

" God !

" 上帝 !

"上帝!

[θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ʌp][ðeə(r)][ɪn] [ðæt] [θɪŋ] . "

Think of a human being up there in that thing . "

思考 的 一个 人类 存在 向上 那里 在 那 事物 . "

想象一下上面那个东西里坐着的是一个人。

" [wel] , [ðə; ði][dɒg][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .

" Well , the dog lived for several days .

" 出色地 ， 这 狗 居住地 为了 一些 天 .

"嗯，那只狗活了好几天。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rʌʃnz] ['kʊd(ə)nt]
It was just a question of getting it back , which the Russians couldn't
它 曾是 只是 一个 问题 的 获得 它 后退 , 哪个 这 俄罗斯人 不能
[duː; də] .
do .
做 .

问题就在于如何把它夺回来，而俄国人做不到。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [dʒɔɪ] .
I don't know about Joy .
我 不 知道 关于 喜悦 .

我不了解乔伊。

[hiː; hi] ['saʊndɪd] ['riːəl] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['helθi] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['brɔːdkɑːsts] [stɒpt] .
He sounded real cheerful and healthy until his broadcasts stopped .
他 听起来 真实的 快乐 和 健康 直到 他的 广播 停止 .

直到他的广播停止之前，他的声音听起来都非常开朗健康。

" [bɪl] [piə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['twaɪlaɪt] .
" Bill peered into the fading twilight .
" 账单 窥视 进入 这 褪色 暮 .

比尔凝视着渐渐消逝的暮色。

" [kʌm] [ɒn] [naʊ] , [lets] [pʊt] ['aʊə(r)][maɪndz][tuː; tə] ['getɪŋ] [ðə; ði] [hʊk] ['əʊvə(r)] !
" Come on now , let's put our minds to getting the hook over !
" 来 在 现在 , 我们来吧 放 我们的 思想 到 获得 这 钩 超过 !

“来吧，让我们集中精力把钩子挂过去！”

" [ðeɪ] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['trɪki] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [liː] [saɪd][ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['hɑːbə(r)][keɪ; kiː] .
" They concentrated on the tricky entrance to the lee side of Little Harbor Cay .
" 他们 集中 在 这 棘手 入口 到 这 李 边 的 小的 港口 礁岛 .

“他们集中精力攻克了通往小港湾礁背风面的棘手入口。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] ['faɪndɪŋ][ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['kɒrəl] [hed] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ]
It meant finding and passing a treacherous coral head north of the adjoining
它 意思是 寻找 和 通过 一个 奸诈 珊瑚 头 北 的 这 相邻的
['frəʊz(ə)n][keɪ; kiː] .
Frozen Cay .
冷冻 礁岛 .

这意味着要找到并越过邻近的冰冻礁北部一个危险的珊瑚礁。

['lɪt(ə)l]['hɑːbə(r)][keɪ; kiː][wɒz; wəz] [ˌmɪd'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beri] ['aɪlənds] [wɪtʃ] [stretʃt]
Little Harbor Cay was midway in the chain of the Berry Islands which stretched
小的 港口 礁岛 曾是 中途 在 这 链 的 这 浆果 岛屿 哪个 拉伸
[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [laɪk] [biːdz] [ɪn][ə; eɪ] ['nekləs] .
to the north like beads in a necklace .
到 这 北 喜欢 珠子 在 一个 项链 .

小港湾礁位于贝里群岛链的中部，该群岛像项链上的珠子一样向北延伸。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði][kəʊv] , " [kɔːld] ['kærəl] .
" There's the cove , " called Carol .
" 有 这 海湾 , " 称为 颂歌 .

“那就是海湾,”卡罗尔说道。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv] ['kəʊstlaɪn] [ə'hed] [wɒz; wəz][ðə; ði] [smɔːl] ['neɪtɪv] ['set(ə)lmənt] .
About a mile of coastline ahead was the small native settlement .
关于 一个 英里 的 海岸线 前方 曾是 这 小的 本国的 沉降 .

前方大约一英里的海岸线上，有一个小型原住民聚落。

[wʌns] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] [spʌndʒ] ['ɪndəstri] , [ðə; ði]['aɪlənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['præktɪkli]
Once the center of a thriving sponge industry , the island was now practically
一次 这 中心 的 一个 熙 海绵 行业 ， 这 岛 曾是 现在 几乎
[dɪ'zɜːtɪd] .
deserted .
荒凉的 .

这座岛屿曾经是繁荣的海绵产业中心，如今却几乎荒无人烟。

[ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [smɔːl] ['kɔtidʒz] ,
A handful of small cottages ,
一个 少数 的 小的 小屋 ，

几栋小木屋，

[ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [kɒntʃ] [ʃelz] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [tuː] ['fɪʃɪŋ] [smæk] [geɪv] ['evɪdəns] [ɒv; əv]
a pile of conch shells on the beach and two fishing smacks gave evidence of
一个 桩 的 海螺 贝壳 在 这 海滩 和 二 钓鱼 拍打 给予 证据 的
[ə; eɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] ,
a remaining ,
一个 其余的 ，

海滩上堆积的海螺壳和两艘渔船表明这里曾有船只残骸。

[ðəʊ] [spɑːs] , [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
though sparse , population .
尽管 疏 ， 人口 .

虽然人口稀少。

[dʌsk] [wɒz; wəz]['ræpɪdli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ænd; ənd]['kærəl] [streɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['feɪlɪŋ]
Dusk was rapidly approaching and Carol strained her eyes against the failing
黄昏 曾是 快速 接近 和 颂歌 紧张 她 眼睛 反对 这 失败
[lait] .
light .
光 .

暮色迅速降临，卡罗尔努力睁大眼睛，抵挡逐渐昏暗的光线。

[bɪl] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][kɔːl] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['pɔɪntɪŋ] — [nɒt] [ə'hed] [tuː; tə]
Bill heard her call his name and saw her pointing — not ahead to
账单 听到 她 称呼 他的 姓名 和 锯 她 指向 — 不是 前方 到
[ðeə(r)] ['æŋkərɪdʒ] ,
their anchorage ,
他们的 安克雷奇 ，

比尔听到她叫他的名字，看到她指着什么——不是他们停泊的地方。

[bʌt; bət] [ə'mɪdʃɪps] [ænd; ənd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][skaɪ] .
but amidships and toward the sky .
但 船体中部 和 朝向 这 天空 .

但位于船体中部，朝向天空。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['dʌlɪʃ]
He turned his eyes to where she was indicating and saw a dullish
他 转向 他的 眼睛 到 在哪里 她 曾是 表明 和 锯 一个 乏味
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
object in the sky ,
目的 在 这 天空 ，

他顺着她指的方向望去，看到天空中有一个暗淡的物体。

[sʌm; səm]['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ʌp] .
some thousand feet up .
一些 千 脚 向上 .

大约一千英尺高。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['fɔːlɪŋ] ['leʒəli] [tə'wɔːdz] [ɜːθ] .
The object seemed to be falling leisurely towards earth .
这 目的 似乎 到 是 坠落 悠闲 向 地球 .

那物体似乎正悠闲地向地球坠落。

" [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ðæt] ? " [ɑːskt] [bɪl] .
" What in the world is that ? " asked Bill .
" 什么 在 这 世界 是 那 ? " 问 账单 .

"那到底是什么东西?"比尔问道。

" [ɪts] [nɒt] [ə; eɪ][bɜːd] , [ðæts] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] .
" It's not a bird , that's for sure .
" 它是 不是 一个 鸟 , 那就是 为了 当然 .

"那肯定不是鸟。"

" [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pærəʃuːtɪŋ] , [nɒt] ['fɔːlɪŋ] .
" The object seemed to be parachuting , not falling .
" 这 目的 似乎 到 是 跳伞 , 不是 坠落 .

"该物体看起来像是在跳伞,而不是在下落。"

[ðə; ði] ['briːzɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['bləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['aɪlənd] .
The breezes were blowing it towards the island .
这 微风 是 吹 它 向 这 岛 .

微风把它吹向了岛屿。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːðə(r)] ,
Before they could study it further ,
前 他们 可以 学习 它 更远 ,

在他们能够进一步研究之前,

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['ləʊərɪŋ] [dʌsk] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [laɪn] .
it was lost in the lowering dusk and darkness of the shore line .
它 曾是 丢失的 在 这 降低 黄昏 和 黑暗 的 这 支撑 线 .

它消失在海岸线逐渐沉入的暮色和黑暗中。

" [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɒn] [ə; eɪ] ['pærəʃuːt] , " [bɪl] ['faɪnəli] [sed] .
" Looks like a ball on a parachute , " Bill finally said .
" 看起来 喜欢 一个 球 在 一个 降落伞 , " 账单 最后 说 .

"看起来像降落伞上的球,"比尔最后说道。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而,

[ðə; ði] ['bɪznəs] [æt; ət][hænd][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði]['sev(ə)n] ['siːz] [ænd; ənd] [tə'geðə(r)]
the business at hand was to make secure the Seven Seas and together
这 商业 在 手 曾是 到 制作 安全的 这 七 海域 和 一起
[ðeɪ] [spent] [ðə; ði][nekst]['kwɔːtə(r)]['aʊə(r)] ['æŋkərɪŋ] .
they spent the next quarter hour anchoring .
他们 花费 这 下一个 四分之一 小时 锚定 .

眼下的任务是确保七大洋的安全,接下来的十五分钟,他们一起抛锚停泊。

['ɑːftə(r)] " ['setɪŋ] [ðə; ði] [hʊk] " [sɪ'kjʊəli] , ['kærəl][ænd; ənd] [bɪl] [dɒn] [swɪm] [suːts] ,
After " setting the hook " securely , Carol and Bill donned swim suits ,
后 " 环境 这 钩 " 安全地 , 颂歌 和 账单 穿戴 游泳 西装 ,

卡罗尔和比尔稳稳地"把鱼钩挂好"后,穿上了泳衣。

[dʌv] ['əʊvəbɔːd] [ænd; ənd][swæm]['leɪzɪli][ðə; ði] - [jɑːrdz][ɪn][tuː; tə] [ʃɔː(r)] .
dove overboard and swam lazily the 300 yards in to shore .
鸽子 落水 和 游泳 懒洋洋 这 - 码 在 到 支撑 .

他跳入水中,懒洋洋地游了300码到达岸边。

" [lets] [traɪ][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [θɪŋ] [wiː; wi] [sɔː] .
" Let's try to find that thing we saw .
" 我们来吧 尝试 到 寻找 那 事物 我们 锯 .

"我们试着找到我们看到的那个东西。"

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃudnt] [biː; bi] [tuː] [fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)] , " [sed] ['kærəl][ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] [hɪt][ðə; ði] [biːtʃ] .
It shouldn't be too far from here , " said Carol the moment they hit the beach .
它 不应该 是 也 远的 从 这里 , " 说 颂歌 这 片刻 他们 打 这 海滩 .

"应该离这里不远，"卡罗尔一到海滩就说道。

[ðeɪ] [klaɪmd] ['ɪnlənd; ɪn'lænd][ɒn][ðə; ði] ['rɒki] ['aɪlənd] .
They climbed inland on the rocky island .
他们 攀登 内陆 在 这 岩石 岛 .

他们沿着岩石岛屿向内陆攀登。

['lɪt(ə)l] [griːn] ['lɪzədz] [skuːt] [ˌʌndə'fʊt] [ænd; ənd] [vaɪnz] [skrætʃt] [æt; ət][ðeə(r)] ['æŋklz] .
Little green lizards scooted underfoot and vines scratched at their ankles .
小的 绿色的 蜥蜴 滑行 脚下 和 藤蔓 刮痕 在 他们的 脚踝 .

小绿蜥蜴在脚下快速爬行，藤蔓刮蹭着它们的脚踝。

[bɪl] [wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [kɔːld] , " ['kærəl] , [ai] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] [ə'hed] !
Bill was leading , when suddenly he called , " Carol , I see something up ahead !
账单 曾是 领导 , 什么时候 突然 他 称为 , " 颂歌 , 我 看 某物 向上 前方 !

比尔正走在前面，突然他喊道："卡罗尔，我看到前面有什么东西！"

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] !
There's something lying on the ground !
有 某物 说谎 在 这 地面 !

地上有东西！

" [hiː; hi] ['hʌrid] [tə'wɔːd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .
" He hurried toward what he had seen .
" 他 慌忙 朝向 什么 他 有 已见 .

他急忙朝着他所看到的地方走去。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [sʌn] [rɪ'flektɪd] [ɒn][ə; eɪ][ˌluːmɪ'nes(ə)nt][bəʊlt][ɒv; əv] [klɒθ] , ['sʌmwɒt] [laɪk] [ə; eɪ] [spʌn] - [ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm]['fæbrɪk] .
The dying sun reflected on a luminescent bolt of cloth , somewhat like a spun - aluminum fabric .
这 垂死 太阳 反映 在 一个 发光 螺栓 的 布 , 有些 喜欢 一个 旋转 - 铝 织物 .

夕阳西下，余晖映照在一匹闪闪发光的布匹上，那布匹有点像铝纺织物。

[θɪn] ['waɪə(r)] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [in'tæŋgl] [ˌaɪ 'tiː] ,
Thin wire lines were entangling it ,
薄的 金属丝 线条 是 纠缠 它 ,

细细的电线缠绕着它，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [ə'weɪ] [leɪ] [θriː] ['frægmənts] [ɒv; əv] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [dʌl] ['met(ə)l][bɒks] .
and about ten feet away lay three fragments of what appeared to have been a dull metal box .
和 关于 十 脚 离开 躺 三 片段 的 什么 出现 到 有 到过 一个 乏味的 金属 盒子 .

大约十英尺外散落着三块碎片，看起来像是一个暗淡的金属盒子。

['kærəl] [nelt] [æt; ət][ðə; ði][kləʊsɪst] [piːs] , ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] .
Carol knelt at the closest piece , evidently a corner of the box .
颂歌 跪下 在 这 最接近 片 , 显然 一个 角落 的 这 盒子 .

卡罗尔跪在离她最近的一块东西旁，显然那是盒子的一个角。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪnd] [wɪð] ['waɪərɪŋ][ænd; ənd] [tjuːbz] .
It was lined with wiring and tubes .
它 曾是 衬里 和 接线 和 管子 .

里面布满了电线和管道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ɪˌlek'trɒnɪk] [ɪ'kwɪpmənt] , " [dɪ'saɪdɪd]['kærəl] , ['pɪərɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði][streɪndʒ] [piːs] .
" It looks like electronic equipment , " decided Carol , peering intently at the strange piece .
" 它 看起来 喜欢 电子的 设备 , " 决定 颂歌 , 窥视 专注地 在 这 奇怪的 片 .

"它看起来像是电子设备,"卡罗尔一边仔细端详着这件奇怪的物品,一边得出结论。

[bɪl] [hæd; həd] [əpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd]['lɑːdʒɪst]['frægmənt] .
Bill had approached the second and largest fragment .
账单 有 接近 这 第二 和 最大 分段 .

比尔走近了第二块也是最大的一块碎片。

[hiː; hi] ['keəfəli] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
He carefully turned it over .
他 小心 转向 它 超过 .

他小心翼翼地把它翻了过来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [blæk] [ænd; ənd] ['jeləʊ] . . . [fɜː(r)] ?
It was filled with black and yellow . . . fur ?
它 曾是 已填 和 黑色的 和 黄色的 . . . 毛皮 ?

里面全是黑色和黄色的……毛皮?

" [əʊ] [nəʊ] !
" Oh no !
" 哦 不 !

"哦,不!"

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['nəʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , [jet] [di'naiŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
" he cried , knowing in a flash , yet denying it in his mind at the same time .
" 他 哭 , 会心 在 一个 闪光 , 然而 否认 它 在 他的 头脑 在 这 相同的 时间 .

"他哭了,瞬间明白了,但同时在心里又否认了。"

[stʌnd] , [hiː; hi] [steərd] [æt; ət][ðə; ði] ['pɜːki] [ɪəz] , [ðə; ði] [dʌl] ['steərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'siːɪŋ] [aɪz] ,
Stunned , he stared at the perky ears , the dull staring and unseeing eyes ,
目瞪口呆 , 他 凝视 在 这 活泼的 耳朵 , 这 乏味的 凝视 和 看不见 眼睛 ,

他惊愕地盯着那对竖起的耳朵和呆滞空洞的眼睛。

[ðə; ði] ['leðə(r)] [θɒŋz] [ðæt] [held] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg][tuː; tə][ðə; ði]['met(ə)l] [ɪn'keɪsmənt] .
the leather thongs that held the head and body of a dog to the metal encasement .
这 皮革 丁字裤 那 握住 这 头 和 身体 的 一个 狗 到 这 金属 包埋 .

将狗的头部和身体固定在金属外壳上的皮绳。

['kærəl] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] .
Carol saw it the next instant .
颂歌 锯 它 这 下一个 立即的 .

卡罗尔下一秒就看到了。

" [ɪts] [sʌm; səm]['hɒrəb(ə)l][dʒəʊk] !
" It's some horrible joke !
" 它是 一些 可怕 开玩笑 !

"这简直是个可怕的笑话!"

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

" she gasped .

" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [ðə; ði] ['sekənd] ['rʌʃ(ə)n] ['sætəlaɪt] , [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['mʌtnik] !

" It couldn't be the second Russian satellite , it couldn't be Muttnik !

" 它 不能 是 这 第二 俄语 卫星 , 它 不能 是 穆特尼克 !

“不可能是第二颗俄罗斯卫星，不可能是穆特尼克！”

[maɪ] [gɒd] , [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] !

My God , no , it couldn't be !

我的 上帝 , 不 , 它 不能 是 !

我的天哪，不，这不可能！

" [bɪl] [kept] ['steərɪŋ] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['reɪsɪŋ] .

" Bill kept staring , his thoughts racing .

" 账单 保留 凝视 , 他的 想法 赛车 .

比尔目不转睛地盯着前方，思绪万千。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ruːməz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'dʒekʃ(ə)n] ['tʃeɪmbə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌtnik] .

There were rumors of an ejection chamber for Muttnik .

那里 是 谣言 的 一个 喷射 房间 为了 穆特尼克 .

有传言说穆特尼克号有一个弹射舱。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'naɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['rʌʃnz] .

But they had been denied by the Russians .

但 他们 有 到过 否认 经过 这 俄罗斯人 .

但俄罗斯方面否认了这些说法。

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [hæd; həd] [plænd] [æn; ən] [ɪ'dʒekʃ(ə)n] ['tʃeɪmbə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɒg]

But suppose the Russians had planned an ejection chamber for the dog

但 认为 这 俄罗斯人 有 计划 一个 喷射 房间 为了 这 狗

['laɪkə] [wen] [ðeɪ] [lɔːntʃt] [ðə; ði] ['sætəlaɪt] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['əʊnli] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ]

Laika when they launched the satellite and had only denied it after they

莱卡 什么时候 他们 发射 这 卫星 和 有 仅有的 否认 它 后 他们

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [feɪld] ?

thought it had failed ?

想法 它 有 失败的 ?

但假设俄罗斯人在发射卫星时计划为莱卡犬安装一个弹射舱，只是在他们认为发射失败后才否认呢?

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [wɜːkt] , [waɪ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ['teɪkən] [səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪts] [wei] [tuː; tə]

But if it had worked , why had it taken so long to find its way to

但 如果 它 有 工作 , 为什么 有 它 已采取 所以 长的 到 寻找 它是 方式 到

[ɜːθ] ?

earth ?

地球 ?

但如果它真的有效，为什么花了这么长时间才找到到达地球的路径呢?

[ðə; ði] ['sætəlaɪt] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪd] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .

The satellite itself was supposed to have disintegrated months ago .

这 卫星 本身 曾是 据称 到 有 解体 几个月 前 .

这颗卫星原本应该在几个月前就解体了。

" [dæm] , " [θɔːt] [bɪl] .

" Damn , " thought Bill .

" 该死 , " 想法 账单 .

“该死,”比尔心想。

" [ai] [wɪʃ] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [raɪt] [naʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nəʊ] - ['nʌθɪŋ] ['ɑːtɪst] !

" I wish I were a scientist right now instead of a know - nothing artist !

" 我 希望 我 是 一个 科学家 正确的 现在 反而 的 一个 知道 - 没有什么 艺术家 !

“我真希望我现在是个科学家，而不是个一无所知的艺术家！”

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði][dɒg] [wɪð] [hɪz; ɪz][təʊ] .
" He touched the dog with his toe .
" 他 感动 这 狗 和 他的 脚趾 .

他用脚趾碰了碰那只狗。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [prɪ'zɜːvd] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][daɪd][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] .
It was perfectly preserved , as though it had died just a few hours before .
它 曾是 完美 保存完好 , 作为 尽管 它 有 死亡 只是 一个 很少 小时 前 .

它保存得非常完好，仿佛几个小时前才刚刚死去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɪdʒɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [ˌdiːkəm'pəʊz] .
It was rigid , but it had not started to decompose .
它 曾是 死板的 , 但 它 有 不是 开始 到 分解 .

它很坚硬，但还没有开始腐烂。

" ['kærəl] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['kreɪzi] ?
" Carol , are we crazy ?
" 颂歌 , 是 我们 疯狂的 ?

卡罗尔，我们疯了吗？

[ɪz] [ðɪs] [sʌm; səm] [driːm] ,
Is this some dream ,
是 这 一些 梦 ,

这是梦境吗？

[ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ɪ'dʒekʃ(ə)n]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['sætəlaɪt] ?
or do you believe we are looking at the ejection chamber of the Russian satellite ?
或者 做 你 相信 我们 是 寻找 在 这 喷射 房间 的 这 俄语 卫星 ?

或者您认为我们看到的是俄罗斯卫星的弹射舱？

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['daʊtɪŋ] ['iːv(ə)n] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" he asked , doubting even what he was saying .
" 他 问 , 怀疑 甚至 什么 他 曾是 说 .

他问道，甚至对自己所说的话都产生了怀疑。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

"我不知道。

" ['kærəl][wɒz; wəz][waɪd] - [aɪd] .
" Carol was wide - eyed .
" 颂歌 曾是 宽的 - 眼睛 .

卡罗尔睁大了眼睛。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [naʊ] ?
" But what shall we do now ?
" 但 什么 将 我们 做 现在 ?

但现在我们该怎么办？

[wɪd] ['betə(r)]['kɒntækt][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ɪ'miːdiətli] !
We'd better contact the authorities immediately !
我们会 更好的 接触 这 当局 立即地 !

我们最好立即联系有关部门！

" [bɪl] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] ['riːz(ə)n] [frɒm; frəm] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsbɪ'liːf] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɪ'skʌvəri] .
" Bill tried to keep reason from overcoming his disbelief of their discovery .
" 账单 尝试 到 保持 原因 从 克服 他的 怀疑 的 他们的 发现 .

“比尔努力克制自己，不让理智战胜他对这一发现的难以置信。

" [bʌt; bət] [haʊ] , ['kærəl] ?
" But how , Carol ?
" 但 如何 , 颂歌 ?

“可是，卡罗尔，该怎么做呢？”

['aʊə(r)] ['reɪdiəʊ] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['wɜːkɪŋ] .
Our radio transmitter isn't working .
我们的 收音机 发射机 不是 在职的 .

我们的无线电发射器坏了。

[ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] .
It won't till morning .
它 惯于 直到 早晨 .

要到早上才会发生。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [wei] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] ['eniwʌn] .
And there's certainly no other way to communicate with anyone .
和 有 当然 不 其他 方式 到 交流 和 任何人 .

而且肯定没有其他办法与人沟通。

[wiː; wi] [kænt] ['iːv(ə)n] [teɪk] [ðə; ði] [bəʊt] ['eniweə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [wɪr] ['meɪkɪŋ] .
We can't even take the boat anywhere with the speed we're making .
我们 不能 甚至 拿 这 船 任何地方 和 这 速度 是 制作 .

以我们现在的速度，船根本哪儿都去不了。

[wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] . "
We'll have to wait till morning . "
出色地 有 到 等待 直到 早晨 . "

我们得等到明天早上。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [dɒg] ? " [ɑːskt] ['kærəl] .
" What shall we do with the dog ? " asked Carol .
" 什么 将 我们 做 和 这 狗 ? " 问 颂歌 .

“我们该怎么处置这条狗呢？”卡罗尔问道。

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] ['beri] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Do you think we ought to bury it ? "
" 做 你 思考 我们 应该 到 埋葬 它 ? "

“你觉得我们应该把它埋起来吗？”

" [lɔːd] [nəʊ] , ['kærəl] .
" Lord no , Carol .
" 主 不 , 颂歌 .

“天哪，卡罗尔。”

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒg] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'striːmli] ['væljuəb(ə)l] [tuː; tə] ['saɪəns] .
The body of the dog will be extremely valuable to science .
这 身体 的 这 狗 将要 是 极其 有价值的 到 科学 .

这只狗的遗体对科学研究将具有极高的价值。

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] ['sʌmwʌn] [hɪə(r)] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
We've got to get someone here as quickly as possible .
我们已经 得到 到 得到 某人 这里 作为 迅速地 作为 可能的 .

我们必须尽快派人过来。

" [bɪl] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['stedi] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] .
" Bill was trying to steady his nerves .
" 账单 曾是 尝试 到 稳定的 他的 神经 .

比尔试图让自己镇定下来。

" [lets] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [reɪz] ['sʌmwʌn] [ɒn] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] .
" Let's go back and try to raise someone on the radio .
" 我们来吧 去 后退 和 尝试 到 增加 某人 在 这 收音机 .

"让我们回去，试着在广播里提拔某个人。"

[lets] [traɪ] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wɜːk] , " [kɔːld] ['kærəl] , ['rʌnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] .
Let's try again , it may work , " called Carol , running in the direction of the boat .
我们来吧 尝试 再次 , 它 可能 工作 , " 称为 颂歌 , 跑步 在 这 方向 的 这 船 .

"我们再试一次，也许会成功，"卡罗尔一边喊着，一边朝着船的方向跑去。

[bɪl] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .
Bill followed her .
账单 随后 她 .

比尔跟着她走了。

[ðeɪ] ['stʌmb(ə)ld] [ɒn] [ðə; ði] ['krægi] [rɒks] [ænd; ənd] [ɪk'spəʊzd] [siː] [greɪp] [ruːts] ,
They stumbled on the craggy rocks and exposed sea grape roots ,
他们 踉跄 在 这 崎岖不平 岩石 和 裸露 海 葡萄 根 ,

他们偶然发现了嶙峋的岩石和裸露的海葡萄根系。

[bʌt; bət] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ðeɪ] [strʌk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bəʊt] .
but together in the darkness they struck out for the boat .
但 一起 在 这 黑暗 他们 击 出去 为了 这 船 .

但他们一起在黑暗中向船游去。

[bɪl] [wɒz; wəz] [fɜːst] [ə'bɔːd] [ænd; ənd] [went] [də'rektli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] - [tuː; tə] - [ʃɔː(r)] ['reɪdiəʊ] .
Bill was first aboard and went directly to the ship - to - shore radio .
账单 曾是 第一的 船上 和 去 直接地 到 这 船 - 到 - 支撑 收音机 .

比尔第一个登船，直接去了船岸无线电台。

" [traɪ] [ðə; ði] ['nasaʊ; 'næsɔː] [mə'riːn] ['ɒpəreɪtə(r)] [fɜːst] , " ['kærəl] [pænt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['klæmbə] [ə'bɔːd] .
" Try the Nassau marine operator first , " Carol panted as she clambered aboard .
" 尝试 这 拿骚 海洋 操作员 第一的 , " 颂歌 喘息 作为 她 攀爬 船上 .

"先试试拿骚海运公司吧，"卡罗尔气喘吁吁地爬上船说道。

" [hiːz] [ə; eɪ] [lɒt] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðæn; ðən] [maɪ'æmi] .
" He's a lot closer to us than Miami .
" 他是 一个 很多 更近 到 我们 比 迈阿密 .

"他离我们比离迈阿密近得多。"

" [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [wɔːm] [ʌp] , ['stætɪk] [fɪld] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
" As the receiver warmed up , static filled the cabin .
" 作为 这 接收者 温暖 向上 , 静止的 已填 这 舱 .

"接收器升温时，机舱内充满了静电噪音。"

[bɪl] [dɪ'prest] [ðə; ði] [trænz'mɪtɪŋ] ['bʌt(ə)n] .
Bill depressed the transmitting button .
账单 郁闷 这 传输 按钮 .

比尔按下发射按钮。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [jɒt] ['sev(ə)n] ['siːz] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['nasaʊ; 'næsɔː] [mə'riːn] ['ɒpəreɪtə(r)] , " [hiː; hi] [kɔːld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fəʊn] .
" This is the Yacht Seven Seas calling the Nassau Marine operator , " he called into the phone .
" 这 是 这 游艇 七 海域 呼叫 这 拿骚 海洋 操作员 , " 他 称为 进入 这 电话 .

"这里是七海号游艇，正在呼叫拿骚海运公司，"他对着电话说道。

['əʊnli]['stætɪk] ['ɑːnsə(r)d] .
Only static answered .
仅有的 静止的 回答 .

仅静态响应。

" [bɪl] !
" Bill !
" 账单 !

“账单！

" ['kærəl] [sed] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
" Carol said in sudden inspiration .
" 颂歌 说 在 突然 灵感 .

卡罗尔突然灵光一闪，说道。

" [gɪv] [ə; eɪ] [meɪ] [deɪ] .
" Give a May Day .
" 给 一个 可能 天 .

“发起五一劳动节活动。”

[traɪ] ['evri] ['tʃæn(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [meɪ] [deɪ] .
Try every channel with a May Day .
尝试 每一个 渠道 和 一个 可能 天 .

五一劳动节期间，每个频道都试试。

[ɪf] ['eniwʌn] [pɪks] [ʌp] [ə; eɪ] [meɪ] [deɪ] [kɔːl] [jʊl] [get] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['ækʃ(ə)n] . "
If anyone picks up a May Day call you'll get emergency action . "
如果 任何人 精选 向上 一个 可能 天 称呼 你会 得到 紧急情况 行动 . "

如果有人接听五一节求救电话，就会采取紧急行动。

" [meɪ] [deɪ] , [meɪ] [deɪ] !
" May Day , May Day !
" 可能 天 , 可能 天 !

“五一节，五一节！”

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [jɒt] ['sev(ə)n] ['siːz] .
This is the Yacht Seven Seas .
这 是 这 游艇 七 海域 .

这是七海号游艇。

[kʌm] [ɪn] ['eniwʌn] !
Come in anyone !
来 在 任何人 !

任何人都可以进来！

" [bɪl] [kɔːld] ['ɜːdʒəntli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['maʊθpiːs] .
" Bill called urgently into the mouthpiece .
" 账单 称为 紧急 进入 这 喉舌 .

“比尔对着麦克风急切地喊道。”

[hiː; hi] [swɪtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəʊst] [gɑːd] ['tʃæn(ə)l] , [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪ'æmi] [mə'riːn] ['ɒpəreɪtə(r)s] ['tʃæn(ə)l] .
He switched to the Coast Guard channel , then to the Miami Marine operators channel .
他 切换 到 这 海岸 警卫 渠道 , 然后 到 这 迈阿密 海洋 运营商 渠道 .

他先切换到海岸警卫队频道，然后切换到迈阿密海事操作员频道。

['əʊnli]['stætɪk] [fɪld] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
Only static filled the cabin .
仅有的 静止的 已填 这 舱 .

机舱内只有静电。

[nəʊ] ['welkəm] [vɔɪs] [ək'nɒlɪdʒd] [ðeə(r)] [dɪ'stres] [kɔːl] .
No welcome voice acknowledged their distress call .
不 欢迎 嗓音 已确认 他们的 痛苦 称呼 .

没有一个温暖的声音回应他们的求救。

[bɪl] [flɪpt] [ðə; ði] [swɪtʃ] ['despərətli] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ʃɪp] - [tuː; tə] - [ʃɪp] ['tʃæn(ə)lz] .
Bill flipped the switch desperately to the two ship - to - ship channels .
账单 翻转 这 转变 绝望地 到 这 二 船 - 到 - 船 频道 .

比尔绝望地将开关拨到两个船对船频道。

" [meɪ] [deɪ] !
" May Day !
" 可能 天 !

“劳动节！

[kʌm] [ɪn] ['eni] [bəʊt] !
Come in any boat !
来 在 任何 船 !

随便坐哪艘船都行！

" [stɪl] ['stætɪk] .
" Still static .
" 仍然 静止的 .

“仍然静止不动。”

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['stætɪk] .
Nothing but static .
没有什么 但 静止的 .

只有静电。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪt] .
IT WAS night .
它 曾是 夜晚 .

当时是晚上。

[ə; eɪ] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [muːn] .
A night without a moon .
一个 夜晚 没有 一个 月亮 .

一个没有月亮的夜晚。

[ðə; ði]['aɪlənd] [luːm] [dɑːk] [ə'genst] [ðə; ði] [blæk] ['wɔːtəz] .
The island loomed dark against the black waters .
这 岛 迫近 黑暗的 反对 这 黑色的 水 .

岛屿在漆黑的海水映衬下显得格外阴暗。

[ðə; ði] [dɑːk] [wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] ['əʊnli][baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪə(r)] ['bɜːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['set(ə)lmənt]
The dark was relieved only by a small fire burning at the native settlement
这 黑暗的 曾是 松了口气 仅有的 经过 一个 小的 火 燃烧 在 这 本国的 沉降
[ə; eɪ][hɑːf] - [maɪl] [daʊn] [ðə; ði] [kəʊst] ,
a half - mile down the coast ,
一个 一半 - 英里 向下 这 海岸 ,

只有半英里外海岸边原住民聚居地燃起的小火驱散了黑暗。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæbɪn] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['siːz] .
and the cabin lights of the Seven Seas .
和 这 舱 灯 的 这 七 海域 .

还有七海号的船舱灯。

" [wɒt] [wɪl] [wiː; wi][duː; də] [naʊ] ?
" What will we do now ?
" 什么 将要 我们 做 现在 ?

我们现在该怎么办？

" ['kærəl] [traɪd] [tuː; tə] [saʊnd] [ˌʌnkən'sɜːnd] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [θɪn] [ænd; ənd] ['weɪvərɪŋ] .

" Carol tried to sound unconcerned , but her voice sounded thin and wavering .

" 颂歌 尝试 到 声音 漠不关心 , 但 她 嗓音 听起来 薄的 和 摇摆不定 .

卡罗尔努力装作毫不在意的样子，但她的声音听起来很虚弱，而且颤抖。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] , [ɪk'sept] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['deɪbreɪk] .

" I don't know what we can do , except wait until daybreak .

" 我 不 知道 什么 我们 能 做 , 除了 等待 直到 拂晓 .

“我不知道我们还能做什么，只能等到天亮。”

[aɪm] [ʃʊə(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [aʊt] [ðen] , " [bɪl] [rɪ'plaɪd] , ['kɑːmli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

I'm sure we can get a signal out then , " Bill replied , calmly as he could .

我是 当然 我们 能 得到 一个 信号 出去 然后 , " 账单 回复 , 平静地 作为 他 可以 .

“我相信我们一定能发出信号，”比尔尽可能平静地回答道。

[hiː; hi] [həʊpt] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

He hoped she couldn't hear the pounding of his heart .

他 希望 她 不能 听到 这 猛击 的 他的 心 .

他希望她听不到他砰砰的心跳声。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɒg] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

" What about the dog ? " she asked .

" 什么 关于 这 狗 ? " 她 问 .

“那条狗呢？”她问道。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [ðeə(r)] ?

" Will it be all right there ?

" 将要 它 是 全部 正确的 那里 ?

“那里一切都会好起来吗？”

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bɔːd] ? "

Should we bring it aboard ? "

应该 我们 带来 它 船上 ? "

我们应该把它带上船吗？

" [wiː; wi] ['betə(r)] [liːv] ['evriθɪŋ] [ʌn'tʌtʃt] .

" We better leave everything untouched .

" 我们 更好的 离开 一切 未受触碰 .

我们最好保持一切原样。

['aʊə(r)] [best] [bet] [ɪz] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [sliːp] [ænd; ənd] [pleɪs] ['aʊə(r)] [kɔːl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [deɪ] [breɪks] .

Our best bet is to get some sleep and place our call as soon as day breaks .

我们的 最好的 赌注 是 到 得到 一些 睡觉 和 地方 我们的 称呼 作为 很快 作为 天 休息 .

最好的办法是先睡一会儿，天一亮就打电话。

" ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [iːt] [mʌtʃ] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ə'weɪ] ,

" Neither of them could eat much supper and after putting the dishes away ,

" 两者都不 的 他们 可以 吃 很多 晚餐 和 后 推杆 这 菜肴 离开 ,

“他们俩晚饭都没怎么吃，收拾完碗筷后，

[ðeɪ] [meɪd] [ʌp] [ðeə(r)] [bʌŋks] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ɪn] .

they made up their bunks and climbed in .

他们 制成 向上 他们的 上下铺 和 攀登 在 .

他们铺好床铺，爬了进去。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] , [bɪl] ['hændɪd] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [ˌsɪgə'ret] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['kæzəm]
After a very few minutes , Bill handed a lighted cigarette across the narrow chasm
后 一个 非常 很少 分钟 , 账单 递交 一个 照明 卷烟 穿过 这 狭窄的 深渊
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bʌŋks] .
between the bunks .
之间 这 上下铺 .

几分钟后，比尔将一支点燃的香烟递过了上下铺之间的狭窄缝隙。

" [ai] [kænt] [sliːp] .
" I can't sleep .
" 我 不能 睡觉 .

我睡不着。

[maɪ] [hed] [ɪz] ['spɪnɪŋ] .
My head is spinning .
我的 头 是 旋转 .

我头晕目眩。

[duː; də] [juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæts] [wɒt] [wɪv] [faʊnd] ?
Do you really believe that's what we've found ?
做 你 真的 相信 那就是 什么 我们已经 成立 ?

你真的相信我们发现了那样的东西吗?

" ['kærəlz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [smɔːl] .
" Carol's voice sounded small .
" 卡罗尔的 嗓音 听起来 小的 .

卡罗尔的声音听起来很小。

" [jes] , [ai] [duː; də] .
" Yes , I do .
" 是的 , 我 做 .

"是的，我愿意。

[ai] [bɪ'liːv] [wɪv] [faʊnd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ɪ'dʒekʃ(ə)n] ['juːnɪt] , [kəm'pliːt] [wɪð] [ðə; ði] [dɒg] ['laɪkə] [ænd; ənd]
I believe we've found the Russian ejection unit , complete with the dog Laika and
我 相信 我们已经 成立 这 俄语 喷射 单元 , 完全的 和 这 狗 莱卡 和
[ˌɪnstrəmen'teɪʃn] .
instrumentation .
仪器 .

我相信我们已经找到了俄罗斯弹射装置，里面还有莱卡犬和各种仪器。

" [ðeɪ] [leɪ] ['kwaɪətli] , [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] [tuː] ['sɪgəret] [ə'keɪʒnəli] [rɪ'flektɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['bʌlkhed]
" They lay quietly , the glow of two cigarettes occasionally reflecting on the bulkhead
" 他们 躺 悄悄 , 这 辉光 的 二 香烟 偶尔 反思 在 这 舱壁
.
.
.

"它们静静地躺着，两支香烟的火光偶尔会映照在舱壁上。

[bɪl] ['faɪnəli] [ə'rəʊz] .
Bill finally arose .
账单 最后 出现 .

比尔终于站了起来。

" [ai] [kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [bʌt; bət] [wʌts] ['sɪtɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [ɒn] ['lɪt(ə)l] ['hɑːbə(r)] [keɪ; kiː] !
" I can't think of another thing but what's sitting out there on Little Harbor Cay !
" 我 不能 思考 的 其他 事物 但 是什么 坐着 出去 那里 在 小的 港口 礁岛 !

"除了小港湾岛上坐着的那东西，我想不出还有什么别的了！"

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɑːr 'diː 'ɛf] .
" He walked up to the main cabin and switched on the RDF .
" 他 步行 向上 到 这 主要的 舱 和 切换 在 这 RDF .

他走到主舱，打开了RDF。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [ðen] :
For a few minutes there was music , and then :
为了 一个 很少 分钟 那里 曾是 音乐 , 和 然后 :

音乐响了几分钟，然后：

" [flæʃ] !
" Flash !
" 闪光 !

"闪光！

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt] [hæz; həz][dʒʌst] [ə'fɪʃəli] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [æt; ət] - :
The United States Government has just officially released the news that at 10 :
这 团结的 各州 政府 有 只是 官方 发布 这 消息 那 在 - :

美国政府刚刚正式发布消息称，上午 10 点：

- [piː] . [em] . ['iːstən] ['stændəd] [taɪm] [ðə; ði][juː] . [es] . ['sætəlaɪt] [ɪ'dʒekʃ(ə)n]['tʃeɪmbə(r)][wɒz; wəz]
09 p . m . Eastern Standard Time the U . S . Satellite ejection chamber was
- p . 米 . 东 标准 时间 这 U . S . 卫星 喷射 房间 曾是
[sək'sesfəli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ɜːθ] [æt; ət][ðə; ði] ['dezɪgneɪtɪd] [ləʊ'keɪʃn] .
successfully returned to earth at the designated location .
成功地 返回 到 地球 在 这 指定的 地点 .

美国东部标准时间晚上 9 点，美国卫星弹射舱成功返回地球指定地点。

[ðɪs] [wɒz; wəz][sʌm; səm][sɪks] ['aʊəz] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən] [ɪk'spektɪd] .
This was some six hours earlier than expected .
这 曾是 一些 六 小时 早些时候 比 预期的 .

这比预期提前了大约六个小时。

[ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['rɒbət] [dʒɔɪ] ['vɒləntrəli] [hæd; həd][hɪm'self] [stræpt] ,
The chamber , into which Robert Joy voluntarily had himself strapped ,
这 房间 , 进入 哪个 罗伯特 喜悦 自愿 有 他自己 绑带 ,

罗伯特·乔伊自愿被绑进的那个房间，

[hæz; həz]['lændɪd][æt; ət][æn; ən] [ˌʌndɪs'kləʊzd] [saɪt][ænd; ənd][ɪz] ['biːɪŋ] [ɹ'eɪsd] ['ʌndə(r)] ['hevi] [gɑːd]
has landed at an undisclosed site and is being raced under heavy guard
有 登陆 在 一个 未公开 地点 和 是 存在 比赛 在下面 重的 警卫
[tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːltə] [riːd] ['hɒspɪt(ə)l][æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] ,
to the Walter Reed Hospital at Washington ,
到 这 沃尔特 芦苇 医院 在 华盛顿 ,

已降落在未公开的地点，目前正由严密护卫紧急送往华盛顿的沃尔特·里德医院。

[diː] . [siː] .
D . C .
D . C .

华盛顿特区

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [həʊp] [ðæt] [dʒɔɪ][ɪz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] .
There is no hope that Joy is still living .
那里 是 不 希望 那 喜悦 是 仍然 活的 .

乔伊已经没有活着的希望了。

[wɜːd] [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [rɪ'liːst] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [dʒeɪmz][ɑː(r)] . ['kɪliən] [ðæt] ['ɪnstrʊm(ə)nts]
Word has just been released by Dr . James R . Killian that instruments
单词 有 只是 到过 发布 经过 博士 . 詹姆斯 拉 . 基利安 那 仪器
['meʒərɪŋ] [dʒɔɪz] [pʌls] [reɪt] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [θriː] [deɪz] [ə'gəʊ] [ðæt] [ɔːl][dʒɔɪz] ['bɒdɪli] ['prəʊsesɪz] [siːst]
measuring Joy's pulse rate indicated three days ago that all Joy's bodily processes ceased
测量 快乐的 脉冲 速度 表明的 三 天 前 那 全部 快乐的 身体上的 流程 停止
[tuː; tə]['fʌŋk(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
to function at that time .
到 功能 在 那 时间 .

詹姆斯·R·基利安博士刚刚公布的消息称，测量乔伊脉搏的仪器显示，三天前乔伊的所有生理机能都已停止运作。

[wiː; wi] [rɪ'piːt] ,
We repeat ,
我们 重复 ,

我们重申，

[ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'vaɪv(ə)l] [ɒv; əv] ['rɒbət] [dʒɔɪ] [ɪz] [naʊ] [ə'bændənd] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]
all hope of the survival of Robert Joy is now abandoned as the result of
全部 希望 的 这 生存 的 罗伯特 喜悦 是 现在 弃 作为 这 结果 的
[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['deɪtə] [dʒʌst] [rɪ'liːst] [baɪ] ['dɑːktər; draɪv] . ['kɪliən] .
scientific data just released by Dr . Killian .
科学 数据 只是 发布 经过 博士 . 基利安 .

由于基利安博士刚刚公布的科学数据，罗伯特·乔伊的生存希望彻底破灭了。

" [ðə; ði] ['sætəlaɪt] [ɪz] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ɪn'tækt] [tuː; tə] ['wɔːltə] [riːd] ['hɒspɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['liːdɪŋ]
" The satellite is being brought intact to Walter Reed Hospital and leading
" 这 卫星 是 存在 带来 完好无损的 到 沃尔特 芦苇 医院 和 领导
[ˌfizi'ɔlədʒist] [ænd; ənd] ['saɪəntɪsts] [ɑː(r); ə(r)] ['reɪsɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [hænd]
physiologists and scientists are racing to the scene to be on hand
生理学家 和 科学家 是 赛车 到 这 场景 到 是 在 手
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪt] ['ʃedjuːld] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [ə; eɪ] . [em] . [tə'mɒrəʊ]
for the opening of the unit scheduled for 6 a . m . tomorrow
为了 这 开幕 的 这 单元 已安排 为了 6 一个 . 米 . 明天
['mɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

“这颗卫星将被完整地运往沃尔特·里德医院，顶尖的生理学家和科学家们正争分夺秒地赶往现场，准备参加定于明天早上 6 点举行的设备启用仪式。”

['fɜːðə(r)] [rɪ'pɔːts] [wɪl] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [æz; əz] [rɪ'siːvd] .
Further reports will be given as received .
更远 报告 将要 是 给定 作为 已收到 .

收到后续报告后，我们将予以公布。

[ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɒn] [ðə; ði] [eə(r)] [ɔːl] [naɪt] .
This station will remain on the air all night .
这 车站 将要 保持 在 这 空气 全部 夜晚 .

本台将通宵播出。

[steɪ] [tjuːnd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [dɪ'veləpmənts] .
Stay tuned for further developments .
停留 调谐 为了 更远 发展 .

请继续关注后续进展。

[wiː; wi] [rɪ'piːt] , [ðə; ði] [juː] . [es] . ['sætəˌlaɪts] [ɪ'dʒekʃ(ə)n] ['tʃeɪmbə(r)] ,
We repeat , the U . S . satellite's ejection chamber ,
我们 重复 , 这 U . S . 卫星的 喷射 房间 ,

我们重申，美国卫星的弹射舱，

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ['evə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [speɪs] ,
containing the first human being ever to go into space ,
包含 这 第一的 人类 存在 曾经 到 去 进入 空间 ,

其中包含了人类历史上第一个进入太空的人，

[hæz; həz] [biːn] [sək'sesfəli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ɜːθ] [æz; əz] [prɪ'dɪktɪd] ,
has been successfully returned to earth as predicted ,
有 到过 成功地 返回 到 地球 作为 预测 ,

正如预期的那样，它已成功返回地球。

[ðəʊ] [ɔːl] [həʊp] [hæz; həz] [biːn] [ə'bændənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sə'vaɪv(ə)l] [ɒv; əv] ['rɒbət] [dʒɔɪ] , [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [muːn] .

though all hope has been abandoned for the survival of Robert Joy , the man in the moon .

尽管 全部 希望 有 到过 弃 为了 这 生存 的 罗伯特 喜悦 ， 这 男人 在 这 月亮 .

尽管人们对月球人罗伯特·乔伊的生存已经彻底绝望了。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['əʊpənd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['stʌdi] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .

The chamber will be opened for scientific study tomorrow morning .

这 房间 将要 是 打开 为了 科学 学习 明天 早晨 .

该密室将于明天上午开放，用于科学研究。

[steɪ] [tjuːnd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [njuːz] .

Stay tuned for further news .

停留 调谐 为了 更远 消息 .

敬请关注后续新闻。

" [bɪl] [tjuːnd] [daʊn] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ðæt] [in'sjuː] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] .

" Bill tuned down the music that ensued and returned to his bunk .

" 账单 调谐 向下 这 音乐 那 随后 和 返回 到 他的 假寐 .

比尔调低了随后响起的音乐音量，回到了自己的铺位。

" [juː; jʊ] [hɜːd] [ðæt] , ['kærəl] ?

" You heard that , Carol ?

" 你 听到 那 ， 颂歌 ?

你听到了吗，卡罗尔?

" [hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ə'sliːp] .

" He knew she wasn't asleep .

" 他 知道 她 不是 睡着了 .

他知道她没有睡着。

" [jes] .

" Yes .

" 是的 .

“是的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðɪs] [həʊl] [θɪŋ] [ðæt] [wɪv] [faʊnd] [siːm] [mɔː(r)] ['plɔːzəb(ə)l] .

And it makes this whole thing that we've found seem more plausible .

和 它 制作 这 所有的 事物 那 我们已经 成立 似乎 更多的 合情合理 .

这使得我们发现的这一切似乎更加合情合理。

[aɪv] [biːn] ['laɪɪŋ] [hɪə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [bɪ'liːv] [ɪts] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [driːm] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] .

I've been lying here trying to make myself believe it's some sort of dream , but it isn't .

我已经 到过 说谎 这里 尝试 到 制作 我 相信 它是 一些 种类 的 梦 ， 但 它 不是 .

我一直躺在这里，试图让自己相信这只是一场梦，但这并不是梦。

[ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] . . . " ['kærəlz] [vɔɪs] ['feɪdɪd] ['sɒftli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] .

If we could only . . . " Carol's voice faded softly into the night .

如果 我们 可以 仅有的 . . . " 卡罗尔的 嗓音 褪色 轻轻 进入 这 夜晚 .

“如果我们能……”卡罗尔的声音渐渐消失在夜色中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] .

There was absolutely nothing they could do .

那里 曾是 绝对地 没有什么 他们 可以 做 .

他们完全无能为力。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][laɪ][ðeə(r)][ænd; ənd] [sməʊk] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [tuː; tə] [sliːp] .
Nothing but lie there and smoke and pretend to sleep .
没有什么 但 说谎 那里 和 抽烟 和 假装 到 睡觉 .

除了躺在那里抽烟装睡什么也不做。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [tɔːk] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] ['kiːnli] [felt] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [frʌ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪn'fɔːst]
They didn't talk much , and keenly felt the terrible frustration of their enforced
他们 没有 讲话 很多 , 和 敏锐地 毛毡 这 糟糕的 挫折 的 他们的 强制执行
['saɪləns] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɪp] - [tuː; tə] - [ʃɔː(r)] .
silence on the ship - to - shore .
沉默 在 这 船 - 到 - 支撑 .

他们很少说话，在从船上到岸上的途中，他们被迫保持沉默，这种感觉让他们感到无比沮丧。

[ðeɪ] [hɜːd] ['sevrəl] [mɔː(r)] [njuːz] [rɪ'pɔːts] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ə'næləsiːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuːz] ,
They heard several more news reports and several analyses of the news ,
他们 听到 一些 更多的 消息 报告 和 一些 分析 的 这 消息 ,

他们又听了几篇新闻报道和几篇新闻分析文章。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [njuː] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [naɪt] .
but nothing new was added throughout the night .
但 没有什么 新的 曾是 额外 自始至终 这 夜晚 .

但整晚都没有新增任何内容。

[ðə; ði] ['reɪdiəʊ] ['əʊnli] [riː'ɪtəreɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'dʒekʃ(ə)n] ['juːnɪt] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'kʌvəd] ,
The radio only reiterated that the ejection unit had been recovered ,
这 收音机 仅有的 重申 那 这 喷射 单元 有 到过 恢复 ,

无线电里只是重申弹射装置已被回收。

[ðæt] [həʊp] [hæd; həd] ['feɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪz] [sə'vaɪv(ə)l] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə]
that hope had faded for Joy's survival and that the chamber was to
那 希望 有 褪色 为了 快乐的 生存 和 那 这 房间 曾是 到
[biː; bi] ['əʊpənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['saɪəntɪsts] [hæd; həd] [kən'viːnd] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] .
be opened in the morning as soon as scientists had convened in Washington .
是 打开 在 这 早晨 作为 很快 作为 科学家 有 召集 在 华盛顿 .

人们已经不再抱有乔伊能够幸存的希望，而且科学家们将在华盛顿召开会议后，于第二天早上打开舱门。

[dɔːn] , [lɒŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] , [brəʊk] [ə'baʊt] [fɔːr] : - .
DAWN , long in coming , broke about 4 : 30 .
黎明 , 长的 在 未来 , 打破 关于 4 : - .

黎明姗姗来迟，大约在 4:30 破晓。

[wɪð] [ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] , [ðə; ði] [sʌn] [spɒts] [wɪtʃ] [ˌɪntə'fɪəd] [wɪð] ['reɪdiəʊ] [rɪ'sepʃ(ə)n]
With the lifting of the dark , the sun spots which interfered with radio reception
和 这 举重 的 这 黑暗的 , 这 太阳 地点 哪个 干扰 和 收音机 接待
[mɪ'rækjələsli] ['lɪftɪd] ['ɔːlsəʊ] .
miraculously lifted also .
奇迹般地 抬起 还 .

随着夜幕降临，干扰无线电接收的太阳黑子也奇迹般地消失了。

[bɪl] [ænd; ənd] ['kærəl] [sæt] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] - [tuː; tə] - [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] .
Bill and Carol sat next to the ship - to - shore and turned it on .
账单 和 颂歌 卫星 下一个 到 这 船 - 到 - 支撑 和 转向 它 在 .

比尔和卡罗尔坐在岸边的船边，打开了船。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] [hʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] ,
This time they heard the reassuring hum of the transmitter ,
这 时间 他们 听到 这 令人安心 哼 的 这 发射机 ,

这一次，他们听到了发射器令人安心的嗡嗡声。

[nɒt] ['draʊnd] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['stætɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
not drowned out by the awful static of the night before .
不是 溺水 出去 经过 这 可怕 静止的 的 这 夜晚 前 .

没有被前一晚可怕的静电噪音淹没。

[bɪl] [swɪtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊst] [ɡɑːd] ['tʃæn(ə)l] .
Bill switched to the Coast Guard channel .
账单 切换 到 这 海岸 警卫 渠道 .

比尔切换到了海岸警卫队频道。

" [meɪ] [deɪ] .
" May Day .
" 可能 天 .

"劳动节。

[meɪ] [deɪ] .
May Day .
可能 天 .

劳动节。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['sev(ə)n] ['siːz] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [kəʊst] [ɡɑːd] .
This is the Seven Seas calling the United States Coast Guard .
这 是 这 七 海域 呼叫 这 团结的 各州 海岸 警卫 .

这里是七大洋呼叫美国海岸警卫队。

[kʌm] [ɪn] [pliːz] !
Come in please !
来 在 请 !

请进!

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] , ['ɔːlməʊst] [mɪ'rækjələsli] , ['ɑːnsə(r)d] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][juː] . [es] . [kəʊst] [ɡɑːd] .
" And a voice , almost miraculously , answered , " This is the U . S . Coast Guard .
" 和 一个 嗓音 , 几乎 奇迹般地 , 回答 , " 这 是 这 U . S . 海岸 警卫 .

"奇迹般地,一个声音回答道:'这里是美国海岸警卫队。'"

[kʌm] [ɪn]['sev(ə)n] ['siːz] .
Come in Seven Seas .
来 在 七 海域 .

七海之中,请进。

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] ?
What is your position ?
什么 是 你的 位置 ?

你的职位是什么?

[kʌm] [ɪn]['sev(ə)n] ['siːz] . "
Come in Seven Seas . "
来 在 七 海域 . "

"从七海而来。"

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [jɒt] ['sev(ə)n] ['siːz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊst] [ɡɑːd] .
" This is the yacht Seven Seas back to the Coast Guard .
" 这 是 这 游艇 七 海域 后退 到 这 海岸 警卫 .

"这是归还海岸警卫队的七海号游艇。"

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ləʊ'keɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['beri] ['aɪləndz][æt; ət]['lɪt(ə)l]['hɑːbə(r)][keɪ; kiː] .
We are located at the Berry Islands at Little Harbor Cay .
我们 是 位于 在 这 浆果 岛屿 在 小的 港口 礁岛 .

我们位于小港湾礁的贝里群岛。

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['sekənd] ['rʌʃ(ə)n] ['sætəlaɪt] . "

We want to report the discovery of what we believe to be the second Russian satellite . "

我们 想 到 报告 这 发现 的 什么 我们 相信 到 是 这 第二 俄语 卫星 . "

我们想报告我们发现了我们认为是第二颗俄罗斯卫星的物体。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [kəʊst] [gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['siːz] .

" This is the Coast Guard to the Seven Seas .

" 这 是 这 海岸 警卫 到 这 七 海域 .

这里是七大洋的海岸警卫队。

[duː; də] [wiː; wi] [riːd] [juː; jʊ] [kə'rektli] ?

Do we read you correctly ?

做 我们 读 你 正确 ?

我们理解得对吗?

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [rɪ'pɔːtɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['sætəlaɪt] ?

Are you reporting discovery of the Russian satellite ?

是 你 报道 发现 的 这 俄语 卫星 ?

你们是在报道发现俄罗斯卫星的消息吗?

[pliːz] ['klærəfaɪ] .

Please clarify .

请 阐明 .

请说明。

['əʊvə(r)] .

Over .

超过 .

超过。

" [ə; eɪ] [stɜːn] [vɔɪs] ['kræk(ə)ld] [θruː] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] .

" A stern voice crackled through the speaker .

" 一个 船尾 嗓音 噼啪作响 通过 这 扬声器 .

扬声器里传来一个严厉的声音。

" [lɑːst] ['iːvnɪŋ] [ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [hɪə(r)] [wiː; wi] [sɔː] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [fɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

" Last evening on entering the harbor here we saw an object fall to the ground .

" 最后的 晚上 在 进入 这 港口 这里 我们 锯 一个 目的 落下 到 这 地面 .

“昨晚我们进入港口时,看到一个物体掉到地上。”

[ɒn] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['met(ə)l] [bɒks] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] [ə'pɑːt] [ɒn] ['ɪmpækt] .

On inspection , it was a metal box which was broken apart on impact .

在 检查 , 它 曾是 一个 金属 盒子 哪个 曾是 破碎的 除 在 影响 .

经检查,那是一个金属盒子,在撞击时破碎了。

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪˌlek'trɒnɪk] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɒg] .

In it are electronic equipment and the body of a small dog .

在 它 是 电子的 设备 和 这 身体 的 一个 小的 狗 .

里面有电子设备和一只小狗的尸体。

['əʊvə(r)] .

Over .

超过 .

超过。

" [bɪl] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [kɑːm] [ænd; ənd] [sək'sɪŋkt] .

" Bill tried to be calm and succinct .

" 账单 尝试 到 是 冷静的 和 简洁 .

比尔尽量保持冷静和简洁。

" [kəʊst] [gɑːd] [tuː; tə] ['sev(ə)n] ['siːz] .

" Coast Guard to Seven Seas .

" 海岸 警卫 到 七 海域 .

“海岸警卫队向七大洋发出信号。”

[ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [bəʊt] [ɪn] [dɪ'stres] ?

Is your boat in distress ?

是 你的 船 在 痛苦 ?

你的船遇险了吗?

['əʊvə(r)] . "

Over . "

超过 . "

超过。”

" [nəʊ] , [nəʊ] !

" No , no !

" 不 , 不 !

不，不!

[dɪd] [juː; jʊ] [riːd] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['sætəlaɪt] ? " [ɑːskt] [bɪl] , [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

Did you read me about the Russian satellite ? " asked Bill , impatience in his voice .

做过 你 读 我 关于 这 俄语 卫星 ? " 问 账单 , 不耐烦 在 他的 嗓音 .

“你给我看了关于俄罗斯卫星的那件事吗? ”比尔不耐烦地问道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [steɪt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] .

" Will you state your name and address .

" 将要 你 状态 你的 姓名 和 地址 .

请告知您的姓名和地址。

[wɪl] [juː; jʊ] [steɪt] [ðə; ði] ['mɑːstəz] [fʊl] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːl] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n]

Will you state the master's full name , and the call letters and registration

将要 你 状态 这 硕士学位 满的 姓名 , 和 这 称呼 信件 和 登记

[ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [krɑːft] .

of your craft .

的 你的 工艺 .

请提供船长的全名，以及您的船号和注册信息。

['əʊvə(r)] , " ['kræk(ə)ld] [ðə; ði] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] .

Over , " crackled the voice from the speaker .

超过 , " 噼啪作响 这 嗓音 从 这 扬声器 .

“完毕。”扬声器里传来一阵沙沙声。

" [əʊ] [maɪ] [lɔːd] , [wɪr] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [red] [teɪp] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] ,

" Oh my lord , we're not going to have red tape at a time like this ,

" 哦 我的 主 , 是 不是 去 到 有 红色的 磁带 在 一个 时间 喜欢 这 ,

“我的天哪，在这种时候我们可不能再有繁文缛节了。”

[ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ?

are we ?

是 我们 ?

是吗?

" ['kærəl] [ɑːskt] [ɪg'zæspəreɪtɪdli; ɪg'zɑːspəreɪtɪdli] .

" Carol asked exasperatedly .

" 颂歌 问 恼怒地 .

卡罗尔恼火地问道。

" [ðɪs] [ɪz] [bɪl] ['ændəsn] [ɒv; əv][ˌef 'tiː] . ['lɔːdəˌdeɪl] , ['əʊnə(r)][ænd; ənd]['skɪpə(r)] .
" This is Bill Anderson of Ft . Lauderdale , owner and skipper .
" 这 是 账单 安德森 的 福特 . 劳德代尔堡 , 所有者 和 船长 .

"这位是来自劳德代尔堡的比尔·安德森，他是船主兼船长。"

['aʊə(r)][kɔːl] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪljəm] [dʒɔːdʒ] - , [kəʊst] [gɑːd] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] # - - - - - .
Our call letters are William George 3176 , Coast Guard registration # 235 - 46 - 5483 .
我们的 称呼 信件 是 威廉 乔治 - , 海岸 警卫 登记 # - - - - - .

我们的呼号是 William George 3176，海岸警卫队注册号为 235-46-5483。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [dɒg] ['sætəlaɪt] ? "
What are your instructions regarding dog satellite ? "
什么 是 你的 指示 关于 狗 卫星 ? "

关于狗狗卫星天线，你们有什么指示?

" [pliːz] [stænd][baɪ] .
" Please stand by .
" 请 站立 经过 .

请稍等。

" [bɪl] [ænd; ənd]['kærəl] [stɛərd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [waɪl] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒn][ðə; ði]['reɪdiəʊ][wɒz; wəz]['saɪlənt]
" Bill and Carol stared at each other while the voice on the radio was silent
" 账单 和 颂歌 凝视 在 每个 其他 尽管 这 嗓音 在 这 收音机 曾是 沉默的
.
.
.

"比尔和卡罗尔互相凝视着，收音机里的声音却沉默了。"

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [kəʊst] [gɑːd] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [jɒt] ['sev(ə)n] ['siːz] . "
" This is the United States Coast Guard calling the yacht Seven Seas . "
" 这 是 这 团结的 各州 海岸 警卫 呼叫 这 游艇 七 海域 . "

"这里是美国海岸警卫队，呼叫游艇'七海号'。"

" ['sev(ə)n] ['siːz] ['stændɪŋ] [baɪ] . "
" Seven Seas standing by . "
" 七 海域 常设 经过 . "

"七海待命。"

" [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪ'liːg(ə)l][ænd; ənd] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [baɪ] [faɪn] [ænd; ənd]
" We wish to remind you that it is illegal and punishable by fine and
" 我们 希望 到 提醒 你 那 它 是 非法的 和 可处罚的 经过 美好的 和
[ɔː(r)] [ɪm'prɪznmənt] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [fɔːls] [rɪ'pɔːts] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊst] [gɑːd] .
or imprisonment to issue false reports to the Coast Guard .
或者 监禁 到 问题 错误的 报告 到 这 海岸 警卫 .

"我们想提醒您，向海岸警卫队提交虚假报告是违法的，可处以罚款和/或监禁。"

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'pɔːt] [ænd; ənd] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][stænd][baɪ] . "
We are investigating your report and wish you to stand by . "
我们 是 调查 你的 报告 和 希望 你 到 站立 经过 . "

我们正在调查您的举报，请您耐心等待。

" [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] ['aʊə(r)] [rɪ'pɔːt] ?
" Investigating our report ?
" 调查 我们的 报告 ?

"调查我们的报告？"

" [bɪl] ['feəli] ['ʃaʊtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [fəʊn] .
" Bill fairly shouted into the phone .
" 账单 相当 喊叫 进入 这 电话 .

比尔对着电话大声喊道。

" [gʊd] [gɒd] , [mæn] !
" Good God , man !
" 好的 上帝 , 男人 !

我的天哪！

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ɪz][hɪə(r)] , ['leɪɪŋ] [ɪn] [θriː] ['piːsɪz] [ɒn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv]['lɪt(ə)l]
The thing to investigate is here , laying in three pieces on the middle of Little
这 事物 到 调查 是 这里 , 躺下 在 三 件 在 这 中间 的 小的
['hɑːbə(r)][keɪ; kiː] .
Harbor Cay .
港口 礁岛 .

我们要调查的东西就在这里，它分成三块躺在小港湾礁的中央。

[ðɪs] [ɪz][nəʊ][dʒəʊk] .
This is no joke .
这 是 不 开玩笑 .

这不是开玩笑。

" [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɪn] [bɪlz] [vɔɪs] , [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [keɪm] [bæk] [ruː'tiːn] [ænd; ənd][kəʊld] , "
" Despite the emotion in Bill's voice , the answer came back routine and cold , "
" 尽管 这 情感 在 法案的 嗓音 , 这 回答 来了 后退 常规 和 寒冷的 , "
[pliːz] [stænd][baɪ] .
Please stand by .
请 站立 经过 .

尽管比尔的声音里充满了感情，但他的回答却冷冰冰的，像是例行公事：“请稍等。”

[wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] .
We will call you .
我们 将要 称呼 你 .

我们会给您打电话。

[duː; də] [nɒt] , [wiː; wi] [rɪ'piːt] , [duː; də] [nɒt] [meɪk] ['fɜːðə(r)] ['kɒntækt] ['eniweə(r)] .
Do not , we repeat , do not make further contact anywhere .
做 不是 , 我们 重复 , 做 不是 制作 更远 接触 任何地方 .

我们再次重申，不要以任何方式与任何人联系。

[pliːz] [stænd][baɪ] .
Please stand by .
请 站立 经过 .

请稍候。

[kəʊst] [gɑːd] ['stændɪŋ] [baɪ] [wɪð] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['siːz] . "
Coast Guard standing by with the Seven Seas . "
海岸 警卫 常设 经过 和 这 七 海域 . "

海岸警卫队严阵以待，守护七大洋。

" ['sev(ə)n] ['siːz] ['stændɪŋ] [baɪ] , " ['ʃaʊtɪd] [bɪl] , ['ɔːlməʊst][ˌæpə'plektɪk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['rednɪŋ] [ɪn]
" Seven Seas standing by , " shouted Bill , almost apoplectic , his face reddening in
" 七 海域 常设 经过 , " 喊叫 账单 , 几乎 中风 , 他的 脸 发红 在
['æŋgə(r)] .
anger .
愤怒 .

“七海号随时待命！”比尔几乎气得发狂，脸涨得通红。

" [naʊ] [wɒt] ?
" Now what ?
" 现在 什么 ?

现在怎么办？

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] ['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [taɪm] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] .
It looks like they're going to take their time in believing us .
它 看起来 喜欢 它们是 去 到 拿 他们的 时间 在 相信 我们 .

看来他们还需要一段时间才能相信我们。

[æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [huː] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ænd; ənd] [ɪf] [wɪr] ['riːəli] [hɪə(r)] , " [sed]
At least until they find out who we are and if we're really here , " said
在 至少 直到 他们 寻找 出去 WHO 我们 是 和 如果 是 真的 这里 , " 说
['kærəl] .
Carol .
颂歌 .

"至少在他们发现我们是谁，以及我们是否真的在这里之前是这样，"卡罗尔说。

[bɪl] [peɪst] [ðə; ði] [dek] [ɪn] [frʌ'streɪʃ(ə)n] .
Bill paced the deck in frustration .
账单 踱步 这 甲板 在 挫折 .

比尔沮丧地在甲板上踱来踱去。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] , " ['kærəl] , [juː; jʊ] [stɪk] [wɪð] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] .
Suddenly he decided , " Carol , you stick with the radio .
突然 他 决定 , " 颂歌 , 你 戳 和 这 收音机 .

他突然决定："卡罗尔，你还是听收音机吧。"

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [æt; ət] ['aʊə(r)] ['mʌtnik] .
I'm going ashore again and take another look at our Muttnik .
我是 去 岸上 再次 和 拿 其他 看 在 我们的 穆特尼克 .

我又要上岸去看看我们的"穆特尼克"号了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [aɪm] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [sɔː] [lɑːst] [naɪt] .
It seems so incredible that I'm not even sure of what I saw last night .
它 似乎 所以 极好的 那 我是 不是 甚至 当然 的 什么 我 锯 最后的 夜晚 .

这一切都太不可思议了，我甚至不确定昨晚我看到了什么。

[wʌns] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ˌjuː 'es] [ðel] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən]
Once they believe us they'll want to know as much about it as we can
一次 他们 相信 我们 他们会 想 到 知道 作为 很多 关于 它 作为 我们 能
[tel] [ðem; ðəm] .
tell them .
告诉 他们 .

一旦他们相信我们，他们就会想尽可能多地了解这件事。

" [bɪl] ['hʌrɪdli] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [swɪm] [suːt] [ænd; ənd] [hɜːd] ['kærəl] [ʃaʊt] [æz; əz] [hiː; hi] [dʌv]
" Bill hurriedly put on his swim suit and heard Carol shout as he dove
" 账单 匆匆 放 在 他的 游泳 套装 和 听到 颂歌 喊 作为 他 鸽子
['əʊvəbɔːd] ,
overboard ,
落水 ,

比尔匆忙穿上泳衣，听到卡罗尔的喊声，然后跳入水中。

" ['hʌri] [bæk] , [bɪl] .
" Hurry back , Bill .
" 匆忙 后退 , 账单 .

"比尔，快回来。"

[ai] [doʊnt] [laɪk] [juː; jʊ] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] [ə'ləʊn] !
I don't like you leaving me here alone !
我 不 喜欢 你 离开 我 这里 独自的 !

我不喜欢你把我一个人留在这里！

" [bɪl] [swæm] [wɪð] [ʃʊə(r)] ['iːv(ə)n] [strəʊks] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [lɑːst] [naɪt] .
" Bill swam with sure even strokes to the shore where they had gone last night .
" 账单 游泳 和 当然 甚至 笔画 到 这 支撑 在哪里 他们 有 已消失 最后的 夜晚 .

比尔以稳健均匀的泳姿游向了他们昨晚去的那片岸边。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [felt] [kuːl] .
The water felt cool .
这 水 毛毡 凉爽的 .

水感觉凉凉的。

[ˌaɪ 'tiː] [suːðd] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] [wɪtʃ] ['dʒæŋg(ə)ld] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd]
It soothed his nerves which jangled in the excitement of the discovery and
它 舒缓 他的 神经 哪个 叮当作响 在 这 激动 的 这 发现 和
[ɪn] [ðə; ði] ['æŋgə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌdɪsbɪ'liːvɪŋ] [ɔː'θɒrətiz] .
in the anger at the disbelieving authorities .
在 这 愤怒 在 这 不信 当局 .

这抚慰了他因发现真相而兴奋不已，又因当局的不信任而愤怒不已的紧张情绪。

[hiː; hi] [riːtʃt] ['ʃæləʊ] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['weid] [tə'wɔːdz] [ʃɔː(r)] .
He reached shallow water and waded towards shore .
他 达到 浅的 水 和 涉水 向 支撑 .

他走到浅水区，涉水向岸边走去。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɒpt] [ded] , [hɪz; ɪz] ['æŋklz] [ɪn] [faɪv] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .
Suddenly he stopped dead , his ankles in five inches of water .
突然 他 停止 死的 , 他的 脚踝 在 五 英寸 的 水 .

他突然停住了脚步，脚踝浸在五英寸深的水里。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [stɛərd] [ə'hed] [ɪn] [ˌdɪsbɪ'liːf] .
His eyes stared ahead in disbelief .
他的 眼睛 凝视 前方 在 怀疑 .

他难以置信地盯着前方。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [wɒz; wəz] [nʌm] .
His brain was numbed .
他的 脑 曾是 麻木 .

他大脑一片空白。

['əʊnli] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪv] , ['steərɪŋ] , [waɪd] [ɪn] ['hɒrə(r)] .
Only his eyes were alive , staring , wide in horror .
仅有的 他的 眼睛 是 活 , 凝视 , 宽的 在 恐怖 .

只有他的眼睛还活着，惊恐地瞪大了眼睛。

['faɪnəli] [hɪz; ɪz] [breɪn] [piːst] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [sent] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
Finally his brain pieced together the image that his vision sent to it .
最后 他的 脑 拼接 一起 这 图像 那 他的 想象 发送 到 它 .

最终，他的大脑将视觉接收到的图像拼凑了起来。

[piːst] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Pieced it together but made no comprehension of it .
拼接 它 一起 但 制成 不 理解 的 它 .

我拼凑起来了，但完全没理解。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['blæŋkit] [ɒv; əv] [fɜː(r)] ['leɪɪŋ] [ʌn'iːvnli] ['twenti] [fiːt]
His brain told him that there was a blanket of fur laying unevenly twenty feet
他的 脑 讲述 他 那 那里 曾是 一个 毯子 的 毛皮 躺下 不均匀地 二十 脚
[bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [laɪn] .
back from the shore line .
后退 从 这 支撑 线 .

他的大脑告诉他，距离岸边二十英尺的地方，有一层不平整的毛皮毯子。

[ə; eɪ] ['blæŋkit] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [blæk] [fɜː(r)] . . . ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] , ['kʌvərɪŋ] ['mæŋgrəʊv]
A blanket of yellow and black fur . . . covering the earth , covering mangrove
一个 毯子 的 黄色的 和 黑色的 毛皮 . . . 覆盖 这 地球 , 覆盖 红树
[ruːts] ,
roots ,
根 ,

一层黄黑相间的毛皮……覆盖着大地，覆盖着红树林的根系，

['fɪtɪd] ['niːtli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bent] [pɑːm] [triː] [trʌŋks] ,
fitted neatly around the bent palm tree trunks ,
适配 整齐地 大约 这 弯曲 棕榈 树 树干 ,

完美地贴合在弯曲的棕榈树干上，

['laɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒks] [ðæt] [hæd; həd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [lɑːst] [naɪt] . . .
lying over the rocks that had cut his feet last night . . .
说谎 超过 这 岩石 那 有 切 他的 脚 最后的 夜晚 . . .

他躺在昨晚割伤他双脚的石头上……

['smʌðərɪŋ] , ['sʌfəkeɪtɪŋ] . . . ['hʌgɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] .
smothering , suffocating . . . hugging the earth .
窒息 , 令人窒息的 . . . 拥抱 这 地球 .

窒息，令人窒息……拥抱大地。

[bɪl] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['vɪʒn] [kept] ['ʃuːtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][breɪn] .
Bill shut his eyes , and still the vision kept shooting to his brain .
账单 关闭 他的 眼睛 , 和 仍然 这 想象 保留 射击 到 他的 脑 .

比尔闭上眼睛，但那景象仍然不断涌入他的大脑。

[ɔːl] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] ['fʌzi] ,
All yellow and black and fuzzy ,
全部 黄色的 和 黑色的 和 模糊 ,

都是黄色、黑色、毛茸茸的，

[wɪð] [triːz] [ɔː(r)][ə; eɪ] [tɔːl] ['mæŋgrəʊv] [bʊʃ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [siː] [greɪp] [vaɪn] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] .
with trees or a tall mangrove bush or a sea grape vine sticking up here and there .
和 树木 或者 一个 高的 红树 衬套 或者 一个 海 葡萄 藤 粘性 向上 这里 和 那里 .

这里那里长着树木、高大的红树林或海葡萄藤。

[hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rʌn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] .
He opened his eyes and wanted to run , for the scene was still there .
他 打开 他的 眼睛 和 通缉 到 跑步 , 为了 这 场景 曾是 仍然 那里 .

他睁开眼睛，想要逃跑，因为那一幕仍然历历在目。

[ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [dɪsə'pɪəd] [æz; əz][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] [ˌdisə'piə] [wen] [juː; jʊ] [weɪk] [ʌp] .
It hadn't disappeared as a nightmare disappears when you wake up .
它 之前没有 消失 作为 一个 恶梦 消失 什么时候 你 唤醒 向上 .

它并没有像噩梦那样在醒来后消失。

[θɪk] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [blæk] [fɜː(r)] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] ['dɜːti] [snəʊ] .
Thick yellow and black fur lay on the ground like dirty snow .
厚的 黄色的 和 黑色的 毛皮 躺 在 这 地面 喜欢 肮脏的 雪 .

厚厚的黄黑色皮毛像脏雪一样铺在地上。

['kʌvərɪŋ] ['evriθɪŋ] [ləʊ] , ['hʌgɪŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv]['tɔːlə(r)] [θɪŋz] .
Covering everything low , hugging the base of taller things .
覆盖 一切 低的 , 拥抱 这 根据 的 更高 事物 .

遮盖所有低矮的东西，紧贴较高物体的底部。

" [rʌn] !
" Run !
" 跑步 !

“跑步！

" [hɪz; ɪz][maɪnd][təʊld][hɪm] .
" his mind told him .
" 他的 头脑 讲述 他 .

“他的直觉告诉他。”

[jet] [hiː; hi] [stʊd] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] , ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv][fɜː(r)][nɪə(r)][hɪm] .
Yet he stood rooted to the spot , staring at the carpet of fur near him .
然而 他 站立 根 到 这 点 , 凝视 在 这 地毯 的 毛皮 靠近 他 .

但他却像钉子一样立在原地，盯着身旁那片毛茸茸的地毯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ten] [fiːt] [ə'weɪ] .
It was only ten feet away .
它 曾是 仅有的 十 脚 离开 .

它离我只有十英尺远。

[ten] [fiːt] ?
Ten feet ?
十 脚 ?

丈?

[hɪz; ɪz] ['evri] ['mʌs(ə)l] [dʒʌmpt] .
His every muscle jumped .
他的 每一个 肌肉 跳了起来 .

他全身的肌肉都抽搐了一下。

[ðə; ði] [lɒk] [ðæt] [hæd; həd] [held] [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [ænd; ənd] [breɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [taɪt] [vaɪs] [geɪv] [luːs]
The lock that had held his muscles and brain in a tight vice gave loose
这 锁 那 有 握住 他的 肌肉 和 脑 在 一个 紧的 副 给予 松动的
[ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][hɪt] [hɪm] .
and a flood of realization hit him .
和 一个 洪水 的 实现 打 他 .

束缚着他肌肉和大脑的锁链突然松开，一股顿悟的浪潮涌上心头。

" [ɪts] ['muːvɪŋ] !
" It's moving !
" 它是 移动 !

“它在移动！”

" [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ɪn]['hɒrə(r)] .
" he realized in horror .
" 他 已实现 在 恐怖 .

他惊恐地意识到这一点。

" [ɪts] ['grəʊɪŋ] !
" It's growing !
" 它是 生长 !

“它正在增长！”

" [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] , ['sləʊli] , ['sləʊli] , [æz; əz][ðə; ði][pet(ə)lz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] ['glɔːri][ʌn'fəʊld]
" AS HE WATCHED , slowly , slowly , as the petals of a morning glory unfold
" 作为 他 观看 , 缓慢地 , 缓慢地 , 作为 这 花瓣 的 一个 早晨 荣耀 展开
[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [aɪ] ,
before the eye ,
前 这 眼睛 ,

“他静静地、缓缓地看着牵牛花的花瓣在眼前绽放，

[ðə; ði] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [blæk] [fɜː(r)] ['kɑːpɪt] [stretʃt] [ɪt'self][ɪn]['evə(r)] - [ɪn'kriːsɪŋ] [pə'rɪmɪtə(r)] .
the yellow and black fur carpet stretched itself in ever - increasing perimeter .
这 黄色的 和 黑色的 毛皮 地毯 拉伸 本身 在 曾经 - 增加 周长 .

那块黄黑相间的毛皮地毯不断向四周延伸，周长越来越大。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'prəʊtʃ] [ə; eɪ] [rɒk] [nɪə(r)][ðə; ði] [biːtʃ] .
He saw it approach a rock near the beach .
他 锯 它 方法 一个 岩石 靠近 这 海滩 .

他看到它靠近海滩附近的一块岩石。

[ðə; ði][maɪnd] , [wen] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ʃɒk] , ['sʌmhaʊ] ['kɒns(ə)ntreɪts; 'kɒns(ə)nˌtreɪts]
The mind , when confronted with a huge shock , somehow concentrates
这 头脑 , 什么时候 面对 和 一个 巨大的 震惊 , 不知何故 浓缩物
[ɪt'self][ɒn][ə; eɪ][smɔːl] ['diːteɪl] .
itself on a small detail .
本身 在 一个 小的 细节 .

当人受到巨大冲击时，大脑往往会将注意力集中在某个小细节上。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [traɪz] [tuː; tə] [əb'zɔːb] [ɪt'self][ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [θɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz] [tuː]
Perhaps it tries to absorb itself in a small thing because the whole thing is too
也许 它 尝试 到 吸收 本身 在 一个 小的 事物 因为 这 所有的 事物 是 也
[greɪt] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .
great to comprehend all at once .
伟大的 到 理解 全部 在 一次 .

或许它试图将自己融入到一件小事中，因为整件事太大了，它无法一下子全部理解。

[səʊ] [wɪð] [bɪlz] [maɪnd] .
So with Bill's mind .
所以 和 法案的 头脑 .

所以，比尔的想法也是如此。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [blæk] [fɜː(r)] [grəʊ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [rɒk] .
He saw the yellow and black fur grow toward the rock .
他 锯 这 黄色的 和 黑色的 毛皮 生长 朝向 这 岩石 .

他看到黄黑相间的毛发向岩石方向生长。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [uːz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
It seemed to ooze around it and then up and over the top of it .
它 似乎 到 渗出物 大约 它 和 然后 向上 和 超过 这 顶部 的 它 .

它似乎从周围渗出，然后向上流过它的顶部。

[bɪl] [sɔː] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] ,
Bill saw , when it reached the top of the rock ,
账单 锯 , 什么时候 它 达到 这 顶部 的 这 岩石 ,

比尔看到，当它到达岩石顶端时，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] [ə; eɪ]['spaɪni]['tendrəl][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
that it dropped a spiny tendril to the ground .
那 它 掉落 一个 带刺的 卷须 到 这 地面 .

它垂下一根带刺的卷须到地上。

[laɪk] [ə; eɪ] [ruːt] , [ðə; ði]['tendrəl] ['berid] [ɪt'self]['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['dʒʌtɪŋ] [rɒk] ,
Like a root , the tendril buried itself into the earth below the jutting rock ,
喜欢 一个 根 , 这 卷须 埋葬 本身 进入 这 地球 以下 这 突出 岩石 ,

卷须像根一样，深深地扎进了突出岩石下方的泥土里。

[ænd; ənd] ['sləʊli] [ðə; ði] [rɒk] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [fɜː(r)] .
and slowly the rock was covered with the flowing fur .
和 缓慢地 这 岩石 曾是 涵盖 和 这 流动 毛皮 .

渐渐地，岩石被飘逸的毛皮覆盖了起来。

[bɪlz] [θɔːts] [sped] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['riːz(ə)n] .
Bill's thoughts sped ahead of his reason .
法案的 想法 加速 前方 的 他的 原因 .

比尔的思绪飞快，远远超过了他的理智。

[ðə; ði][dɒg] .
The dog .
这 狗 .

那条狗。

[ðə; ði][dɒg] . . . ['grəʊɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][plɑːnt] .
The dog . . . growing like a plant .
这 狗 . . . 生长 喜欢 一个 植物 .

这只狗……像植物一样茁壮成长。

[ɪts] [haɪd] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ruːts] , ['sʌfəkeɪtɪŋ] ['evriθɪŋ] , ['smʌðərɪŋ]
Its hide covering the ground , putting out roots , suffocating everything , smothering
它是 隐藏 覆盖 这 地面 , 推杆 出去 根 , 令人窒息的 一切 , 窒息
['evriθɪŋ] , ['grəʊɪŋ] , ['grəʊɪŋ] .
everything , growing , growing .
一切 , 生长 , 生长 .

它的皮覆盖着地面，生根发芽，窒息一切，吞噬一切，生长，生长。

[wɪð] ['ɔːlməʊst][ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] ['efət] ,
With almost superhuman effort ,
和 几乎 超人类 努力 ,

凭借近乎超人的努力，

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [saɪt] [ænd; ənd][swæm] ['despərətli] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]
he turned his back on the awful sight and swam desperately out to the
他 转向 他的 后退 在 这 可怕 视线 和 游泳 绝望地 出去 到 这
['sev(ə)n] ['siːz] .
Seven Seas .
七 海域 .

他背过身去，不去理会那可怕的景象，拼命地游向七大洋。

" [bɪl] , [wʌts] ['hæpənd] ? " [kraɪd]['kærəl] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ænd; ənd] ['terɪfaɪd] [feɪs] .
" Bill , what's happened ? " cried Carol , when she saw his white and terrified face .
" 账单 , 是什么 发生 ? " 哭 颂歌 , 什么时候 她 锯 他的 白色的 和 恐惧 脸 .

“比尔，出什么事了？”卡罗尔看到他苍白而惊恐的脸，喊道。

" ['kærəl] . . . [ðə; ði][dɒg] . . .
" Carol . . . the dog . . .
" 颂歌 . . . 这 狗 . . .

“卡罗尔……那条狗……”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm]['kɒzmɪk] [ri'ækʃn] [tuː; tə][ɪts]['seljələ(r)]['strʌktʃə(r)] . . .
it must have had some cosmic reaction to its cellular structure . . .
它 必须 有 有 一些 宇宙 反应 到 它是 细胞 结构 . . .
[sʌm; səm] ['kænsərəs] [ri'ækʃn] . . . [wen] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [brəʊk] ['əʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [selz]
some cancerous reaction . . . when the chamber broke open and the cells
一些 癌变 反应 . . . 什么时候 这 房间 打破 打开 和 这 细胞
[wɜː(r); wə(r)][ɪk'spəʊzd][tuː; tə]['aʊə(r)] ['ætməsfɪə(r)] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] [sʌm; səm]['ækʃ(ə)n] . . . ['stɑːtɪd]
were exposed to our atmosphere again it started some action . . . started
是 裸露 到 我们的 气氛 再次 它 开始 一些 行动 . . . 开始
[tuː; tə] [grəʊ] . . . ['dʌznt] [stɒp] ['grəʊɪŋ] . . .
to grow . . . doesn't stop growing . . .
到 生长 . . . 不 停止 生长 . . .

它细胞结构一定受到了某种宇宙层面的影响……某种癌变反应……当腔室破裂，细胞再次暴露于大气中时，它就开始了某种活动……开始生长……并且持续生长……

[ɪts] ['hɒrəb(ə)l] . . .
it's horrible . . .
它是 可怕 . . .

太可怕了……

" [bɪlz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][dɪs'dʒɔɪntɪd][ænd; ənd][hɪ'sterɪk(ə)l] .
" Bill's words were disjointed and hysterical .
" 法案的 字 是 脱节的 和 歇斯底里的 .

比尔的话语语无伦次，歇斯底里。

['kærəl] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] .
Carol stared at him .
颂歌 凝视 在 他 .

卡罗尔盯着他看。

" [bɪl] , [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['seɪɪŋ] ?
" Bill , what are you saying ?
" 账单 , 什么 是 你 说 ?

比尔，你在说什么?

" [bɪl] ['pɔɪntɪd] ['mju:tli] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .
" Bill pointed mutely to the shore .
" 账单 尖 默默地 到 这 支撑 .

比尔默默地指了指岸边。

['kærəl] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒkpɪt] .
Carol rushed to the cockpit .
颂歌 匆忙 到 这 座舱 .

卡罗尔冲向驾驶舱。

[ʃi:; ʃi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd] .
She stared at the island .
她 凝视 在 这 岛 .

她凝视着那座岛屿。

[ʃi:; ʃi][ræn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn] [weə(r)] [bɪl] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz] [hændz] .
She ran back to the cabin where Bill was sitting , holding his head in his hands .
她 跑 后退 到 这 舱 在哪里 账单 曾是 坐着 , 保持 他的 头 在 他的 双手 .

她跑回小屋，看到比尔正坐在那里，双手抱头。

[ʃi:; ʃi] [græbd] [ðə; ði] [bɪ'nɒkjələz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʊkʃelf] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['aɪlənd] .
She grabbed the binoculars from the bookshelf and turned them to the island .
她 抓住 这 双筒望远镜 从 这 书架 和 转向 他们 到 这 岛 .

她从书架上拿起望远镜，对准了小岛。

" [bɪl] !
" Bill !
" 账单 !

"账单!

[ɪts] . . .
It's . . .
它是 . . .

它是 ...

[əʊ][nəʊ] !
oh no !
哦 不 !

哦，不!

[ðə; ði] [həʊl] ['aɪlənd] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪts] ['kʌvəd] [wɪð] . . . [fɜ:(r)] !
The whole island looks as though it's covered with . . . fur !
这 所有的 岛 看起来 作为 尽管 它是 涵盖 和 . . . 毛皮 !

整个岛屿看起来好像覆盖着......毛皮!

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .
" She screamed .
" 她 尖叫 .

她尖叫起来。

[bɪl] [græbd] [ðə; ði] [bɪ'nɒkjələz] [ænd; ənd][reɪndʒd][ðə; ði]['aɪlənd] [wɪð] [ðem; ðəm] .
Bill grabbed the binoculars and ranged the island with them .
账单 抓住 这 双筒望远镜 和 范围 这 岛 和 他们 .

比尔拿起望远镜，扫视了整个岛屿。

[ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] [daʊn] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [smɔːl] ['fɪgəz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
A quarter of a mile down he could see small figures in the water ,
一个 四分之一 的 一个 英里 向下 他 可以 看 小的 数据 在 这 水 ,

往下游走了四分之一英里，他可以看到水里有小小的身影。

['flaʊndərɪŋ] [ə'raʊnd] , ['klaɪmɪŋ] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [tuː] ['fɪʃɪŋ] [smæk] .
floundering around , climbing aboard the two fishing smacks .
挣扎 大约 , 攀登 船上 这 二 钓鱼 拍打 .

跌跌撞撞地爬上了两艘渔船。

[ɔːl] [ə'raʊnd] ,
All around ,
全部 大约 ,

周围，

[ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [maʊndz] [ɒv; əv][fɜː(r)] ['kɑːpit] [ðə; ði] ['prɪti] [griːn] ['aɪlənd] [wɪð] [ə; eɪ]
the black and yellow mounds of fur carpeted the pretty green island with a
这 黑色的 和 黄色的 土堆 的 毛皮 铺地毯的 这 漂亮的 绿色的 岛 和 一个
[sɒft] [rʌg] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [blæk] .
soft rug of yellow and black .
柔软的小地毯 的 黄色的 和 黑色的 .

黑色和黄色的毛茸茸的小山丘像柔软的地毯一样铺满了美丽的绿色小岛。

" [get] [ðə; ði] [kəʊst] [gɑːd] , ['kærəl] ! "
" Get the Coast Guard , Carol ! "
" 得到 这 海岸 警卫 , 颂歌 ! "

“卡罗尔，快叫海岸警卫队！”

" [ðeɪ] [kɔːld] [bæk] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .
" They called back while you were gone .
" 他们 称为 后退 尽管 你 是 已消失 .

你不在的时候，他们又打来了电话。

['ðer] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪn] ['əʊvə(r)] [ɪ'miːdiətli] . "
They're sending a plane over immediately . "
它们是 发送 一个 飞机 超过 立即地 . "

他们会立即派飞机过来。

" [kɔːl] [ðem; ðəm] , ['kærəl] !
" Call them , Carol !
" 称呼 他们 , 颂歌 !

“给他们打电话，卡罗尔！”

" [bɪl] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" Bill shouted at her .
" 账单 喊叫 在 她 .

比尔冲她大喊。

" [dəʊnt][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [wɒt] [ðɪs] [kʊd; kəd] [miːn] ?
" Don't you realize what this could mean ?
" 不 你 意识到 什么 这 可以 意思是 ?

你难道没意识到这可能意味着什么吗?

[doʊnt][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] , ['əʊnli] [gɒd] [nəʊz] [wɒt] ,
Don't you realize that something , only God knows what ,
不 你 意识到 那 某物 , 仅有的 上帝 知道 什么 ,

难道你没意识到，有些事，只有上帝才知道是什么事吗?

[hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði]['seljələ(r)]['strʌktʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] ,
has happened to the cellular structure of this animal ,
有 发生 到 这 细胞 结构 的 这 动物 ,

这种动物的细胞结构发生了什么变化?

[hæz; həz] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [və'reɪʃəs] [plɑːnt] - [laɪk] [θɪŋ] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [grəʊ] [ænd; ənd]
has turned it into a voracious plant - like thing that seems to grow and
有 转向 它 进入 一个 贪婪的 植物 - 喜欢 事物 那 似乎 到 生长 和
[grəʊ] [wʌns][ˌaɪ 'tiː] [hɪts] ['aʊə(r)] ['ætməsfɪə(r)] ?
grow once it hits our atmosphere ?
生长 一次 它 点击量 我们的 气氛 ?

它是否已经变成了一种贪婪的、类似植物的东西，一旦进入我们的大气层，似乎就会不断生长?

[doʊnt][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] [tə'deɪ] ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]['əʊpən] [ðæt] ['sætəlaɪt] , [ðæt] ['ʌðə(r)][wʌn] , [ɪn]
Don't you realize that today they're going to open that satellite , that other one , in
不 你 意识到 那 今天 它们是 去 到 打开 那 卫星 , 那 其他 一 , 在
['wɒʃɪŋtən] ?
Washington ?
华盛顿 ?

难道你不知道他们今天要在华盛顿启用那颗卫星吗?

[sə'pəʊz] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['hæpənz] [wen] ['lɪvɪŋ] ['tɪʃuː] [ɪz][ɪk'spəʊzd][tuː; tə]['kɒzmɪk] [reɪz] [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)]
Suppose this is what happens when living tissue is exposed to cosmic rays or whatever
认为 这 是 什么 发生 什么时候 活的 组织 是 裸露 到 宇宙 射线 或者 任何
[ɪz][ʌp] [ðeə(r)] .
is up there .
是 向上 那里 .

假设这就是生物组织暴露于宇宙射线或其他天体物质时会发生的情况。

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [wɒt] [kʊd; kəd] ['hæpən] ?
Don't you see what could happen ?
不 你 看 什么 可以 发生 ?

你难道看不出会发生什么吗?

" [bɪl] [wɒz; wəz] [hɔːs] [frɒm; frəm] [fraɪt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] .
" Bill was hoarse from fright and shouting .
" 账单 曾是 嘶哑 从 惊吓 和 喊叫 .

比尔吓得嗓子都哑了，又是惊恐又是喊叫。

" ['smʌðə(r)] ['evriθɪŋ] , [grəʊ] [ænd; ənd] [grəʊ] [ænd; ənd] ['smʌðə(r)] . . .
" Smother everything , grow and grow and smother . . .
" 窒息 一切 , 生长 和 生长 和 窒息 . . .

“窒息一切，不断生长，不断窒息......”

" ['kærəl][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] - [tuː; tə] - [ʃɔː(r)] .
" Carol was at the ship - to - shore .
" 颂歌 曾是 在 这 船 - 到 - 支撑 .

“卡罗尔当时在船岸边。”

" [wɒt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['kærəl] ? "
" What time is it , Carol ? "
" 什么 时间 是 它 , 颂歌 ? "

“卡罗尔，现在几点了? ”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[faɪv] : - [ai] [ges] . "
5 : 30 I guess . "
5 : - 我 猜测 . "

我猜是5点30分。

" [ðeɪ] [plæn][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][ɪ'dʒekʃ(ə)n]['tʃeɪmbə(r)][æt; ət][sɪks] .
" They plan to open the ejection chamber at six .
" 他们 计划 到 打开 这 喷射 房间 在 六 .

他们计划在六点打开弹射室。

[wɪv] [gɒt][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] ['hæpənd] [hɪə(r)][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] !
We've got to tell them what happened here before they open it !
我们已经 得到 到 告诉 他们 什么 发生 这里 前 他们 打开 它 !

我们得在他们打开之前告诉他们这里发生了什么！

['hʌri] [wɪð] [ðə; ði] [dæmd] [kəʊst] [gɑːd] ! "
Hurry with the damned Coast Guard ! "
匆忙 和 这 该死的 海岸 警卫 ! "

快点，该死的海岸警卫队！

" [meɪ] [deɪ] !
" May Day !
" 可能 天 !

“劳动节！

[meɪ] [deɪ] !
May Day !
可能 天 !

劳动节！

[kəʊst] [gɑːd] [kʌm] [ɪn] .
Coast Guard come in .
海岸 警卫 来 在 .

海岸警卫队介入。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['sev(ə)n] ['siːz] .
This is the Seven Seas .
这 是 这 七 海域 .

这就是七大洋。

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd] ['hʌri] ! "
Come in and hurry ! "
来 在 和 匆忙 ! "

快进来！

" [kəʊst] [gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['sev(ə)n] ['siːz] .
" Coast Guard to the Seven Seas .
" 海岸 警卫 到 这 七 海域 .

“海岸警卫队服务于七大洋。”

[kʌm] [ɪn] .
Come in .
来 在 .

进来。

" [bɪl] [græbd] [ðə; ði] [fəʊn] .
" Bill grabbed the phone .
" 账单 抓住 这 电话 .

比尔抓起电话。

" ['lɪs(ə)n] ['keəfəli] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [dɪ'tɜːmɪnd] [vɔɪs] .
" Listen carefully , " he said in a quiet determined voice .
" 听 小心 , " 他 说 在 一个 安静的 决定 嗓音 .

“仔细听，”他用平静而坚定的声音说道。

" [ðɪs] [ɪz] [gɑːdz] [əʊn] [truːθ] .
" This is God's own truth .
" 这 是 神的 自己的 真相 .

这是上帝的真理。

[ai] [rɪ'piːt] : [ðɪs] [ɪz] [gɑːdz] [əʊn] [truːθ] .
I repeat : This is God's own truth .
我 重复 : 这 是 神的 自己的 真相 .

我再说一遍：这是上帝的真理。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒg] [wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [lɑːst] [naɪt] [hæv; həv] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [grəʊ] .
The remains of the dog we discovered last night have started to grow .
这 遗迹 的 这 狗 我们 发现 最后的 夜晚 有 开始 到 生长 .

我们昨晚发现的狗的遗骸已经开始生长了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['grəʊɪŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
It is growing as we look at it .
它 是 生长 作为 我们 看 在 它 .

我们观察它，它还在不断增长。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['kʌvəd] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['aɪlənd] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] , [wɪð] [fɜː(r)] .
It has covered the entire island as far as we can see , with fur .
它 有 涵盖 这 全部的 岛 作为 远的 作为 我们 能 看 , 和 毛皮 .

据我们观察，整个岛屿都被毛皮覆盖了。

['stɪŋkɪŋ] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [blæk] [fɜː(r)] .
Stinking yellow and black fur .
臭 黄色的 和 黑色的 毛皮 .

散发着恶臭的黄黑色皮毛。

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [wɜːd] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['əʊpən] [ʌp] [ðə; ði] ['sætəlaɪt] .
We've got to get word to Washington before they open up the satellite .
我们已经 得到 到 得到 单词 到 华盛顿 前 他们 打开 向上 这 卫星 .

我们必须赶在华盛顿启用卫星之前把消息传过去。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [kʊd; kəd] ['hæpən] [ðeə(r)] .
The same thing could happen there .
这 相同的 事物 可以 发生 那里 .

同样的事情也可能发生在那里。

[duː; də] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?

你明白吗？

[ai] [mʌst; məst] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] ['wɒʃɪŋtən] .
I must get in touch with Washington .
我 必须 得到 在 触碰 和 华盛顿 .

我必须联系华盛顿方面。

[ɪ'miːdiətli] !
Immediately !
立即地 !

立即地！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːdʒənsi] [ænd; ənd] [nɪə(r)] - ['pænɪk] [ɪn] [bɪlz] [vɔɪs] .
" There was no mistaking the urgency and near - panic in Bill's voice .
" 那里 曾是 不 误会 这 紧迫性 和 靠近 - 恐慌 在 法案的 嗓音 .

"比尔的声音中充满了紧迫感和近乎恐慌的情绪，这一点毋庸置疑。"

[ðə; ði] [kəʊst] [gɑːd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] " [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] ['sev(ə)n] ['siːz] .
The Coast Guard returned with " We understand you Seven Seas .
这 海岸 警卫 返回 和 " 我们 理解 你 七 海域 .

海岸警卫队回复说："我们理解你们，七海。"

[wiː; wi] [wɪl] [klɪə(r)][ə; eɪ][laɪn] [də'rektli] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['kɪliən] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] .
We will clear a line directly to Dr . Killian in Washington .
我们 将要 清除 一个 线 直接地 到 博士 . 基利安 在 华盛顿 .

我们将直接拨通与华盛顿的基利安博士的电话。

[stænd][baɪ] .
Stand by .
站立 经过 .

支持。

" [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] ['ʃeɪkɪŋ] , [bɪl] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] ['stændəd] ['brɔːdkɑːst] [bænd][ɒv; əv][ðə; ði]
" With his hand shaking , Bill turned on the standard broadcast band of the
" 和 他的 手 摇晃 , 账单 转向 在 这 标准 播送 乐队 的 这
['pɔːtəb(ə)l][ˌɑːr 'diː 'ɛf] .
portable RDF .
便携的 RDF .

"比尔的手颤抖着，打开了便携式 RDF 的标准广播频段。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [kʌt] [ɪn] :
A voice cut in :
一个 嗓音 切 在 :

一个声音插了进来：

" . . . ['leɪtɪst] [rɪ'pɔːts] [frɒm; frəm] ['wɔːltə] [riːd] ['dʒen(ə)rəl]['hɒspɪt(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['hjuːmən] -
" . . . latest reports from Walter Reed General Hospital where the first human -
" . . . 最新的 报告 从 沃尔特 芦苇 一般的 医院 在哪里 这 第一的 人类 -
[mænd] ['sætəlaɪt] [ɪ'dʒekʃ(ə)n]['tʃeɪmbə(r)][hæz; həz][dʒʌst] [biːn] ['əʊpənd] .
manned satellite ejection chamber has just been opened .
有人值守 卫星 喷射 房间 有 只是 到过 打开 .

"……来自沃尔特·里德综合医院的最新报道，该医院刚刚启用了第一个载人卫星弹射舱。

[ɔːl] ['liːdɪŋ] [ˌfizi'ɔlədʒist] [ænd; ənd] ['fɪzɪsɪsts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] [æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][baɪ]
All leading physiologists and physicists were assembled at the hospital by
全部 领导 生理学家 和 物理学家 是 组装 在 这 医院 经过
['mɪdnaɪt] [lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd][plænz][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][ɪ'dʒekʃ(ə)n]['tʃeɪmbə(r)][æt; ət][sɪks][ə; eɪ] . [em] .
midnight last night and plans to open the ejection chamber at 6 a . m .
午夜 最后的 夜晚 和 计划 到 打开 这 喷射 房间 在 6 一个 . 米 .
[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [muːvd] [ʌp] .
this morning were moved up .
这 早晨 是 已搬 向上 .

昨晚午夜前，所有顶尖的生理学家和物理学家都已在医院集合，原定于今天早上 6 点开放喷射舱的计划提前了。

[ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd][æt; ət][fɔːr][ə; eɪ] . [em] . ['iːstən] ['stændəd] [taɪm] [tə'deɪ] .
The chamber was opened at 4 a . m . Eastern Standard Time today .
这 房间 曾是 打开 在 4 一个 . 米 . 东 标准 时间 今天 .

会议厅于今天美国东部时间凌晨4点开放。

['aʊə(r)][fɜːst] [rɪ'pɔːt] [kən'fɜːmd] [ðæt] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [muːn] ['trævələ(r)] , [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] ,
Our first report confirmed that volunteer moon traveller , the man in the moon ,
我们的 第一的 报告 确认的 那 志愿者 月亮 游客 , 这 男人 在 这 月亮 ,

我们的第一份报告证实，志愿者月球旅行者，也就是"月球上的男人"，

['rɒbət] [dʒɔɪ] , [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə'laɪv] .
Robert Joy , was no longer alive .
罗伯特 喜悦 , 曾是 不 更长 活 .

罗伯特·乔伊已经去世了。

[həʊp] [hæd; həd] [biːn] [ə'bændənd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][sʌm; səm] - ['aʊəz] ['priːviəs] ,
Hope had been abandoned for him some 80 hours previous ,
希望 有 到过 弃 为了 他 一些 - 小时 以前的 ,

大约80小时前，他已经失去了希望。

[wen] [rɪ'kɔːdɪŋ] ['ɪnstrʊm(ə)nts][ɒn][hɪz; ɪz]['bɒdi] ['prəʊsesɪz] ['ɪndəˌkeɪtɪd][nəʊ] [ɹɪ'ækʃənz] .
when recording instruments on his body processes indicated no reactions .
什么时候 记录 仪器 在 他的 身体 流程 表明的 不 反应 .

当用仪器记录他身体的各项指标时，结果显示没有任何反应。

[ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðəʊ] [ded] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [deɪz] ,
Of scientific curiosity is the fact that though dead for more than three days ,
的 科学 好奇心 是 这 事实 那 尽管 死的 为了 更多的 比 三 天 ,

一个令人好奇的科学事实是，尽管已经死亡三天以上，

[hɪz; ɪz]['bɒdi] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] . . .
his body is in a perfect state of preservation . . .
他的 身体 是 在 一个 完美的 状态 的 保存 . . .

他的遗体保存状态完美……

" [flæʃ] !
" Flash !
" 闪光 !

“闪光！

[wiː; wi] [ˌɪntə'rʌpt] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] ['njuːzkɑːst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [leɪt] ['bʊlətɪn] :
We interrupt this special newscast for a late bulletin :
我们 打断 这 特别的 新闻播报 为了 一个 晚的 公告 :

插播一条晚间新闻：

[ðə; ði]['bɒdi] [ɒv; əv] ['rɒbət] [dʒɔɪ][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ʃuːt] [aʊt] [ˌʌnɪk'spleɪnd] [ə'pendɪdʒɪz] , [laɪk]
The body of Robert Joy has begun to shoot out unexplained appendages , like
这 身体 的 罗伯特 喜悦 有 开始 到 射击 出去 无法解释 附属物 , 喜欢
['ræpɪdli] ['grəʊɪŋ] ['kænsərəs] [grəʊθ] .
rapidly growing cancerous growths .
快速 生长 癌变 增长 .

罗伯特·乔伊的身体开始长出无法解释的附属物，就像迅速生长的癌性肿瘤一样。

[hɪz; ɪz][ɪn'tegjʊm(ə)nt] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'lɑːdʒɪŋ] , ['grəʊɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['bɒdi] . . . "
His integument appears to be enlarging , growing away from his body . . . "
他的 表皮 出现 到 是 扩大 , 生长 离开 从 他的 身体 . . . "

他的皮肤似乎在增大，并逐渐远离他的身体……

" [hə'ləʊ]['sev(ə)n] ['siːz] , " [brəʊk] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] - [tuː; tə] - [ʃɔː(r)] .
" Hello Seven Seas , " broke in the ship - to - shore .
" 你好 七 海域 , " 打破 在 这 船 - 到 - 支撑 .

“你好，七大洋！”船与岸之间的通讯传来这样的声音。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ləʊ'keɪt]['dɑːktər; draɪv] . ['kɪliən] . . . .
" We are still trying to locate Dr . Killian . . . .
" 我们 是 仍然 尝试 到 定位 博士 . 基利安 . . . .

我们仍在努力寻找基利安博士……

" [end]
" END
" 结尾

“结尾

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ɪf] [wɜːld] [ɒv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][dʒuːn] - .
This etext was produced from If Worlds of Science Fiction June 1958 .
这 电子文本 曾是 生产 从 如果 世界 的 科学 小说 六月 - .

本电子文本摘自《如果科幻世界》1958 年 6 月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷